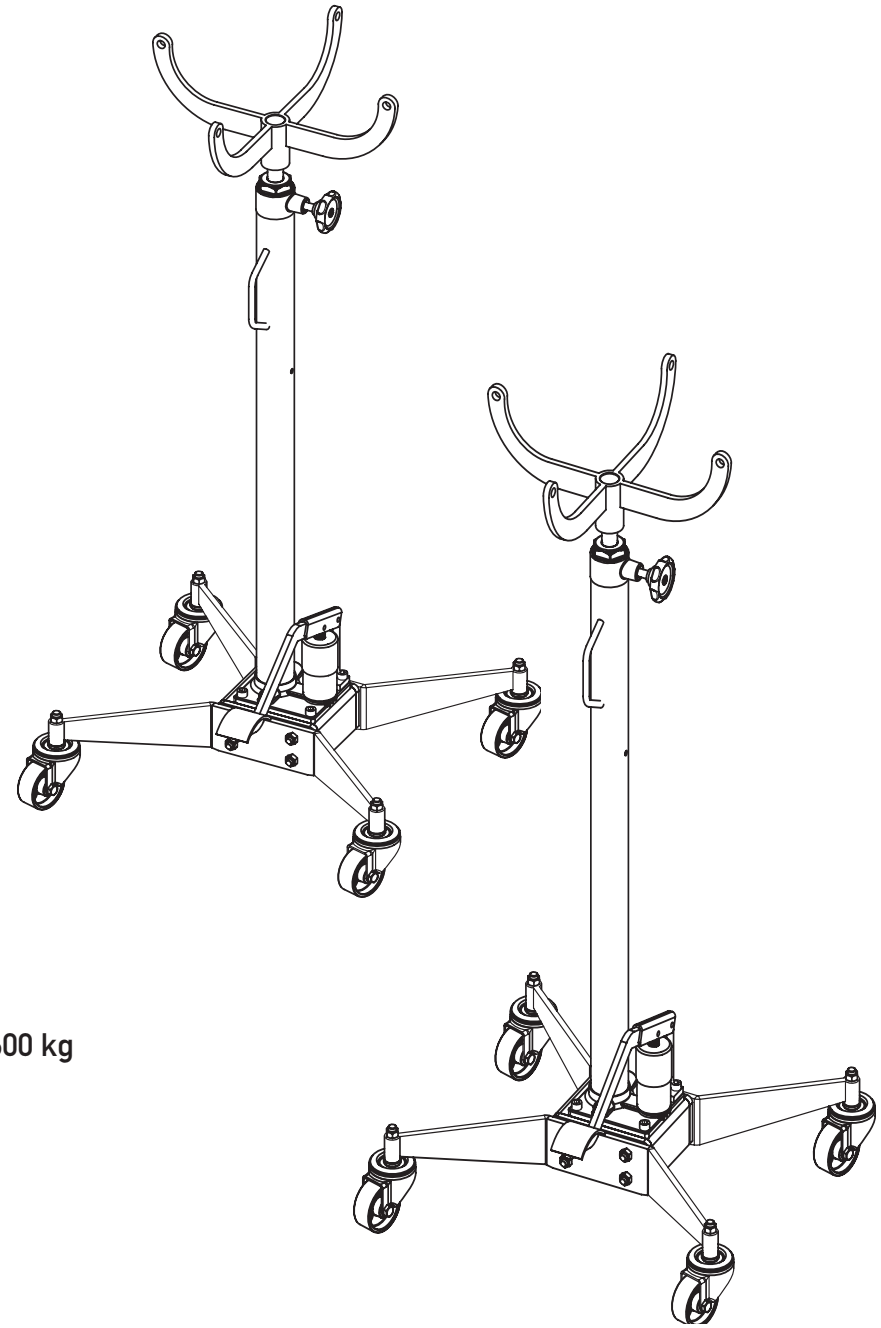
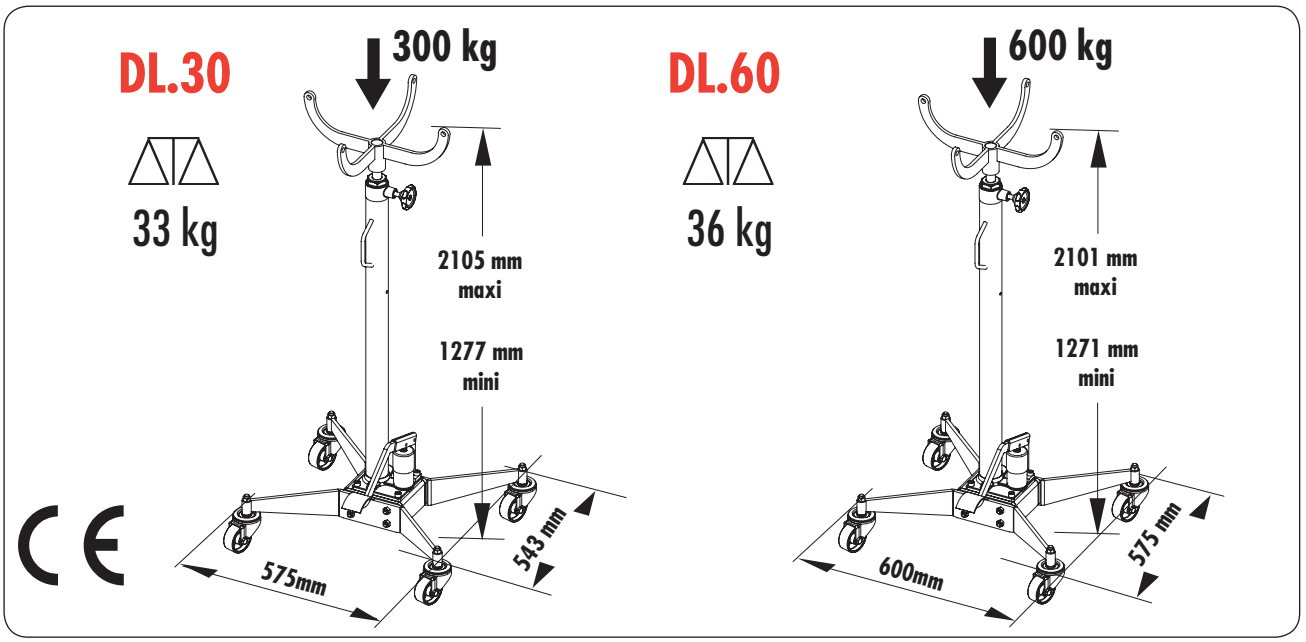
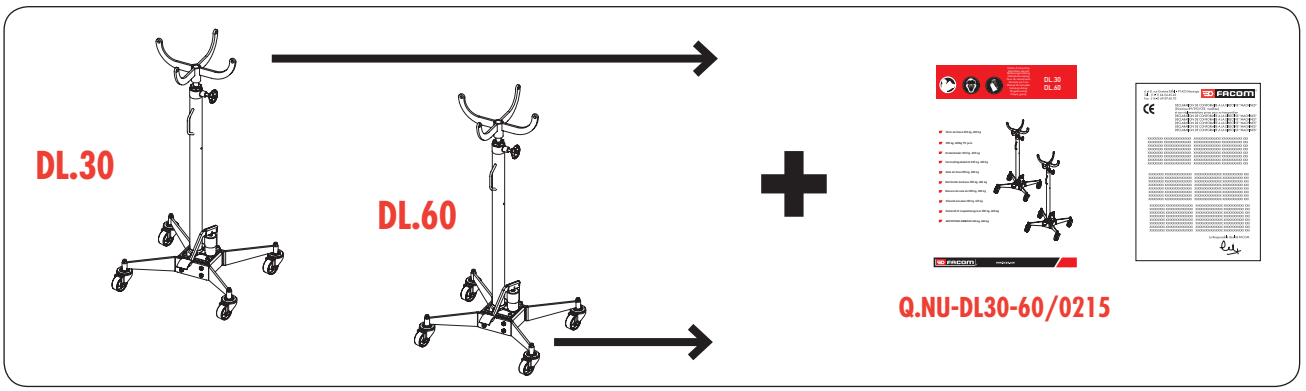
Notice d'instructions
Instructions manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de instrucciones
Istruzioni per l'uso
Manuel de instruções
Instrukcją obsługi
Brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

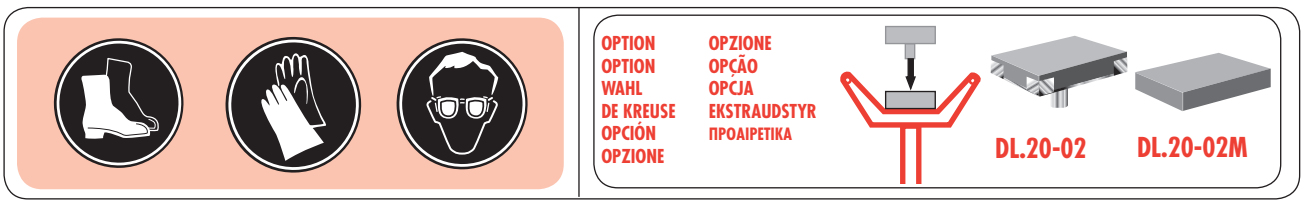
DL.30
DL.60

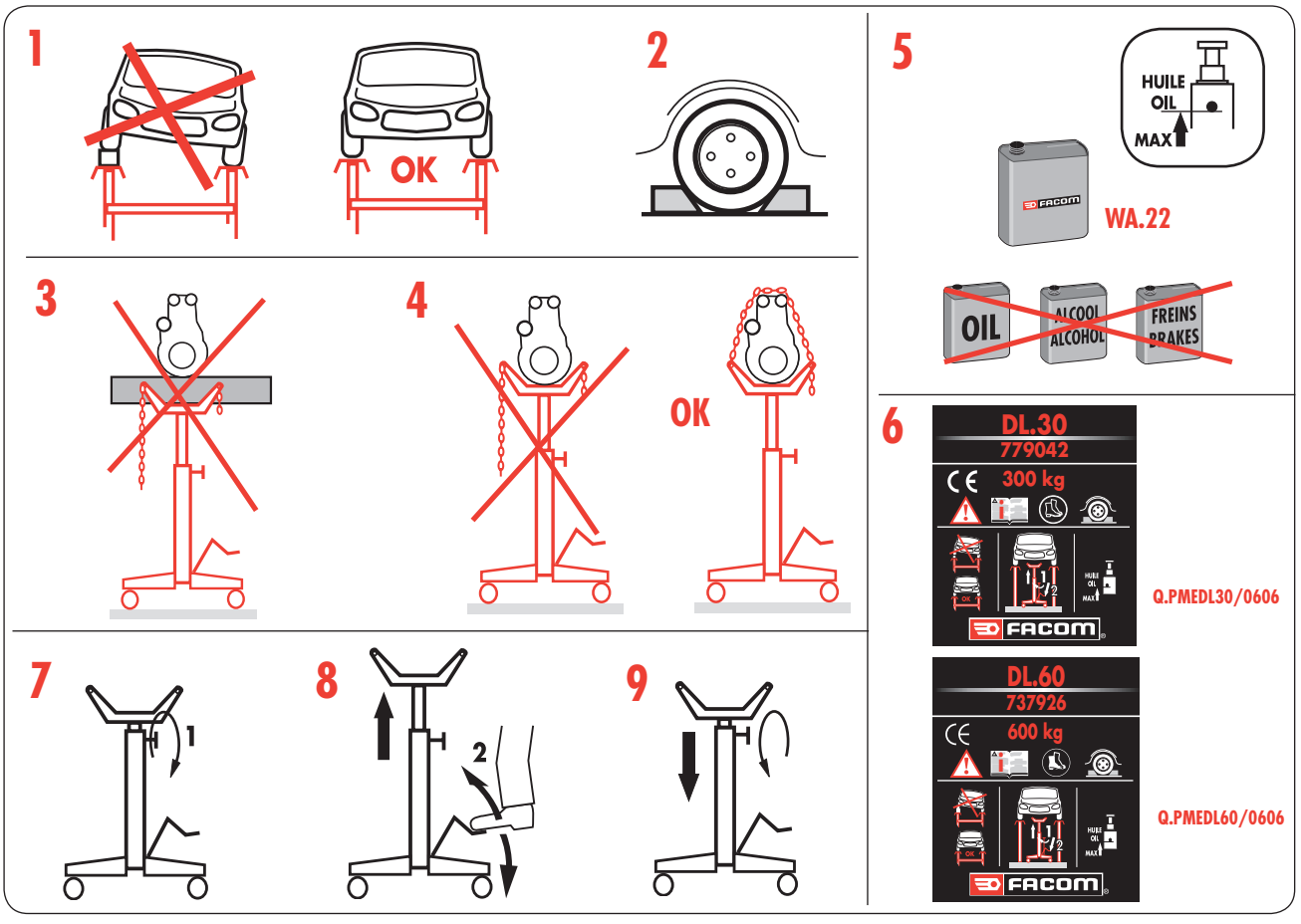
- Vérin de fosse 300 kg, 600 kg
- 300 kg, 600kg Pit jack
- Grubenheber 300 kg, 600 kg
- Versnellingsbakkrik 300 kg, 600 kg
- Gato de fosa 300 kg, 600 kg
- Martinetto da fossa 300 kg, 600 kg
- Macaco de vala de 300 kg, 600 kg
- Siłownik kanałowi 300 kg, 600 kg
- Donkraft til inspektionsgrave 300 kg, 600 kg
- ΑΝΥΨΩΤΙΚΟ ΕΜΒΟΛΟ 300 kg, 600 kg




DL.30
33 kg
300 kg
2105 mm
maxi
1277 mm
mini
575mm
543 mm
DL.60
36 kg
600 kg
2101 mm
maxi
1271 mm
mini
600mm
575 mm


DL.30
DL.60
Q.NU-DL30-60/0215


OPTION
OPTION
WAHL
DE KREUSE
OPCIÓN
OPZIONE
OPZIONE
OPÇÃO
OPĆJA
EKSTRAUDSTYR
ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ
DL.20-02
DL.20-02M


1
OK
2
3
4
OK
5
HUILE
OIL
MAX
WA.22
OIL
ALCOOL
ALCOHOL
FREINS
BRAKES
6
DL.30
779042
300 kg
Q.PMEDL30/0606
DL.60
737926
600 kg
Q.PMEDL60/0606
7
1
8
2
9

RESPONSABILITE DE L'UTILISATEUR

L'utilisateur doit avoir pris connaissance des instructions et des précautions suivantes avant d'utiliser le vérin de fosse.
Conserver cette notice d'informations à portée de main pour vous y reporter le cas échéant.
Ce vérin de fosse a été conçu pour lever les organes mécaniques des automobiles et des camions.
Ne le modifier en aucun cas.
Le non-respect de ces règles peut être à l'origine de blessures pour l'utilisateur ou de dommages au vérin de fosse.
La responsabilité du fabricant ne sera pas engagée en cas d'utilisation inappropriée du vérin de fosse.
La non - observation de ces précautions pourrait causer une détérioration du vérin de fosse, voire de provoquer des blessures auprès des utilisateurs.
Informer de manière appropriée les travailleurs chargés de la mise en œuvre ou de la maintenance des équipements de travail et notamment des conditions d'utilisation des équipements de travail, des instructions ou consignes les concernant.
Vérifier les appareils de levage:
- Vérification à la mise en service, à effectuer lors de la première utilisation de l'appareil, neuf ou d'occasion, dans l'établissement.
- Vérification à la remise en service, à effectuer lors de démontage et remontage, modification, réparation importante ou accident provoqué par la défaillance de l'appareil.
- Vérifications générales périodiques, effectuées à intervalle régulier, visant à déceler en temps utile toute détérioration susceptible de créer un danger.

Ces vérifications concernent les appareils mus mécaniquement ainsi que les appareils mus par la force humaine. Le résultat de ces vérifications doit être consigné sur le registre de sécurité ouvert par le chef d'établissement.
Lorsque les appareils sont défectueux, ils doivent être interdits d'usage ou réparés immédiatement.

Pour la manutention manuelle, mettre à la disposition du personnel les protections individuelles nécessaires: chaussures de sécurité de préférence en matériaux insensibles aux hydrocarbures, gants de protection, etc.
Pour la manutention mécanique, il est interdit de soulever, hors essais ou épreuve, une charge supérieure à celle marquée sur l'appareil.
Lors de l'utilisation de vérins, il faut veiller particulièrement à ce que :

1. la charge maximale d'utilisation soit inscrite sur le vérin de fosse,
2. la vérification de chaque vérin de fosse soit effectuée:
   - tous les ans dans le cas d'un usage normal,
   - tous les 6 mois dans le cas d'un usage intensif,
   - immédiatement après une utilisation dans des conditions particulières, notamment s'il y a eu une surchage accidentelle.

Les vérins de fosse ne doivent servir qu'à lever ou descendre un organe mécanique (moteur, boîte de vitesses, etc...) du véhicule. **Un vérin de fosse ne doit pas être utilisé pour déplacer un véhicule ou une charge.**
Le vérin de fosse ne doit pas être utilisé pour soulever ou déplacer des personnes.
Dans le cas d'un travail sous un véhicule levé:

- placer un dispositif signalant la présence d'un travailleur,
- porter, si nécessaire, des lunettes de protection et une coiffe.

AVERTISSEMENTS !

1. Avant de soulever un organe mécanique, veillez qu'il se trouve sur une surface stable, plane, horizontale et propre (absence de graisse et huile) **(1)**.
2. Veillez à ce que le véhicule soit parfaitement immobilisé **(2)**.
3. Pour éviter que l'ensemble ne glisse, vous devez toujours correctement centrer la charge sur le vérin de fosse.
4. N'utilisez jamais de rallonge **(3)**.
5. Sangler l'organe mécanique avant de déplacer le vérin de fosse **(4)**.
6. Pendant l'utilisation du vérin de fosse, aucune personne ne doit se trouver à l'intérieur du véhicule ou s'y appuyer.
7. Quand vous changez l'huile, n'utilisez jamais du liquide de frein, de l'alcool, de la glycérine, des détergents, de l'huile de moteur ou de l'huile usagée. L'usage d'une huile sale peut engendrer sur votre matériel des dommages internes. Pour plus d'informations, prenez contact directement avec votre distributeur FACOM qui vous a vendu votre matériel. FACOM recommande l'huile référence **WA.22** **(5)**.
8. Vérifiez que l'étiquette de précautions soit toujours lisible. Pour la remise en conformité de vos appareils, ces étiquettes sont disponibles **(6)** ainsi que la notice d'utilisation (Q.NU-DL30-60/0215).
9. Ne pas utiliser le vérin de fosse lors de vents violents, de gels, sous des climats extrêmes, prés de champs magnétiques puissants ou dans des athmosphères potentiellement explosives.
10. Ne pas mettre le vérin de fosse en contact avec des aliments.

INSTRUCTIONS POUR UNE PARFAITE UTILISATION

1. Avant chaque utilisation, il faut contrôler le vérin de fosse. Vous devez tout particulièrement vérifier s'il y a des fuites d'huile, des parties endommagées ou manquantes.
2. Les pièces défectueuses devront être remplacées par du personnel qualifié avec des pièces d'origine FACOM. En cas de débordement d'huile, contacter un distributeur pour une réparation.
3. Chaque pièce du vérin de fosse doit être contrôlée en cas de charge jugée anormale ou suite à un choc.
4. Il est indispensable que l'opérateur puisse surveiller le dispositif de levage et la charge pendant l'opération. Si la situation présente un caractère de dangerosité, tel que déplacement du véhicule, etc. l'opération de levage doit immédiatement être interrompue
5. Le vérin de fosse doit être positionné de manière à éviter qu'une quelconque partie du corps de l'utilisateur ne soit engagée sous le véhicule. Ne jamais travailler sous un véhicule levé sans l'avoir préalablement fait reposer sur des chandelles ou autres moyens pour supporter le véhicule. Ne jamais positionner une partie de votre corps près des éléments mobiles du vérin de fosse.

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

1. **IMPORTANT : Avant la 1ére utilisation, montez le bouchon percé selon le schéma joint. Aucune garantie ne pourra être exercée si le bouchon percé n'a pas été installé.**
2. **Lubrification intérieure**
   Actionnez plusieurs fois le levier, vanne ouverte, afin d'être assuré d'une parfaite lubrification.
3. **Purge rapide du système hydraulique**
   Lors du transport d'un vérin de fosse, de l'air peut s'introduire dans le système et entraîner une diminution de l'efficacité du vérin. Afin de purger le système hydraulique, fermer la vanne **(7)** . Pomper avec la poignée pour atteindre la course maximum **(8)**. Ouvrir la vanne et repousser le piston **(9)**.

MODE D'EMPLOI

1. **Monter la charge**
   Avant de lever un organe, s'assurer que le véhicule soit totalement immobilisé sur une surface plane et horizontale **(1)** et **(2)**. Le vérin doit être sur une surface stable exempte de produit gras.
   Fermez la vanne **(7)** en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit bloquée (pas trop). Pompez **(8)**.
   Continuez cette opération de pompage jusqu'à ce que la position désirée soit atteinte.
2. **Descendre la charge**
   Tournez lentement la vanne **(9)** dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et retirez le vérin. La vitesse de cette action peut être réglée selon la vitesse avec laquelle on tourne la vanne.

MAINTENANCE

La durée de vie du vérin de fosse dépend de son bon entretien.
Les vérins de fosse doivent être entretenus et réparés conformément aux instructions du fabricant.
Important: L'entretien et la réparation du vérin de fosse devront être confiés à un personnel qualifié, capable de maîtriser le fonctionnement des systèmes hydrauliques utilisés dans ces dispositions.
Quand le vérin de fosse n'est plus utilisé, tenez celui-ci en position basse et la vanne fermée. Gardez propre le vérin ainsi que les poignées.
Lubrifiez régulièrement les parties en mouvement.
Purge rapide du système hydraulique (§ 3 INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION).

- Lorsque le niveau d'huile doit être vérifié ou refait, piston entièrement rétracté, retirer le bouchon de remplissage, et vider le l'huile dans un récipient. Le vérin de fosse une fois en position horizontale, remplir le volume d'huile convenable correspondant aux indications fournies pour le modèle. Le tableau des pièces ci-contre indique le volume d'huile nécessaire. Eviter l'entrée de saletés avec la nouvelle huile.
Après une période d'utilisation intense, il est recommandé de changer l'huile pour prolonger la durée de vie du vérin de fosse.
Important : Un excès d'huile peut rendre le vérin de fosse inopérant.
N'utiliser que de l'huile hydraulique, type HL ou HM, avec un grade ISO de viscosité cinématique de 30 cSt à 40° ou de viscosité Engler de 3 à 50°C.
- Les flexibles d'alimentation ne doivent pas être endommagés, tordus ou usés. Ne pas installer de charge en dessous d'eux ni les placer près de sources de chaleur ou les heurter. Pour assurer un fonctionnement correct de l'équipement ou éviter toute rupture, les flexibles doivent être le plus rectiligne possible, sans torsion, incurvations ou angles accentués. Vérifier également que le raccordement a été correctement effectué.
Ne jamais débrancher un flexible sans préalablement avoir dépressurisé le système.
- N'utiliser que des pièces d'origine.
- Un vérin de fosse ne doit en aucun cas être modifié.

SYMPTÔMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Le vérin ne peut pas soulever la charge ou semble comme une ''éponge''	l'obturateur n'est pas complètement fermé le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	vérifiez la fermeture de l'obturateur purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez
Le vérin ne maintient pas la charge	le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	ajoutez de l'huile remplacez
Le vérin ne descend pas complètement	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez
Le vérin ne monte pas au maximum de sa capacité	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile

- Si le vérin de fosse n'est pas utilisé vérifier que le bras de levage est entièrement replié afin d'éviter toute corrosion. Le cas échéant appliquer un produit anti-corrosion au piston.
- Conserver le vérin de fosse dans un endroit sec et propre hors de portée des enfants.
- Lorsque le vérin de fosse est hors d'usage, vidanger l'huile et la remettre à un agent autorisé, puis éliminer le vérin de fosse conformément aux réglementations locales.
- Le kit de réparation, composé des joints toriques et des garnitures du vérin de fosse, ainsi que les ensembles de pièces détachées, doivent être commandés en utilisant la référence du tableau.

GARANTIE

Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le catalogue FACOM F13 ou dans le tarif FACOM.

USER LIABILITY

Before using the pit jack, read the following instructions and precautions.
Keep these instructions handy for any future reference.
This pit jack was designed to lift mechanical components on cars and trucks.
Do not modify it.
Non compliance with these rules may injure the user or damage the pit jack.
Any inappropriate use of the pit jack results in the manufacturer's liability being cancelled.
The non-application of these precautions may result in damaging the pit jack, and may even hurt users.
Inform appropriately the workers in charge of using and maintaining the work equipment, and notably on the conditions of use of work equipment, instructions, or guidelines concerning them.
Check the lifting devices:
- Check when initiating a task, upon first use of the device, whether new or second-hand, in the workshop.
- Check upon start-up, to be performed upon dismounting and refitting, modification, major repair or accident caused by a device failure.
- General periodical checks, performed on a regular basis, aiming at timely detection of any damage likely to create a hazard.
These checks concern devices powered mechanically as well as devices powered by human force. The result of these checks must be recorded in the safety log opened by the site manager.
When devices are faulty, forbid their use or repair immediately.

For manual handling, provide the staff with the individual protections required: safety shoes, preferably in materials resistant to hydrocarbons, protection gloves, etc.
In mechanical handling, unless during tests or proofing, never lift a load exceeding that specified on the device.
When using jacks, the following must be ensured:
1. the maximum operating load must be mentioned on the pit jack,
2. each pit jack must be checked:
   - every year in the case of normal use,
   - every 6 months in the case of heavy use,
   - immediately after use in special conditions, notably after an accidental overload.

Pit jacks must be used only to lift or lower a vehicle. **Never use a pit jack to move a vehicle or load.**
Never use the pit jack to lift or move persons.
When working under a raised vehicle:
- set a block to protect the staff from any untimely lowering of the vehicle, as well as any horizontal displacement **(3)**,
- place a device signalling worker presence,
- if required, wear protection glasses and a cap.

WARNINGS !

1. Before lifting a mechanical device, ensure it is on a stable, flat, horizontal and clean surface (no grease nor oil) **(1)**.
2. Check the vehicle to lift is perfectly immobilised **(2)**.
3. To prevent the assembly from slipping, always centre the load on the pit jack properly.
4. Never use extensions **(3)**.
5. Strap the mechanical device before moving the pit jack **(4)**.
6. When using the pit jack, no person must be inside the vehicle or lean on it.
7. When changing the oil, never use brake fluid, alcohol, glycerine, detergents, motor oil or used oil. Using dirty oil can cause major internal damage to your equipment. For more information, contact your FACOM distributor directly. FACOM recommends using the oil reference **WA.22** **(5)**.
8. Check the precaution label is legible at all times.When retrofitting your equipment, these labels are available **(6)** as well as the operating instructions (Q.NU-DL30-60/0215).
9. Do not use the pit jack in case of gale force winds, freezing, under extreme climates, near strong magnetic fields or in potentially explosive atmospheres.
10. Prevent any contact of the pit jack with food.

INSTRUCTIONS FOR PERFECT USE

1. Before each use, check the pit jack. You must particularly check for oil leaks, damaged or missing parts.
2. Faulty parts must be replaced by skilled staff with FACOM original parts. In case of oil overflow, contact a dealer for a repair.
3. Each part in the pit jack must be checked in case of load considered abnormal or following a shock.
4. The operator must be able to monitor the lifting device and load throughout the operation. In hazardous situations, such as when moving a vehicle, etc. interrupt the lifting operation immediately.
5. Position the pit jack as to avoid any part of the user's body from being located under the vehicle. Never work under a raised vehicle without first securing it on jack stands or other vehicle supporting means.
Always stay clear from the pit jack's moving elements.

INSTRUCTIONS BEFORE USE

1. IMPORTANT : **Ensure the filler plug is mounted before first use according to the diagram supplied. Failure to install before first use will result in the warranty being voided.**
2. **Internal lubrication**
Actuate the lever, with the valve open, several times to ensure perfect lubrication.
3. **Fast bleeding the hydraulic system**
During the jack's transport, some air can enter the system, reducing its effectiveness. To bleed the hydraulic system, close the valve **(7)**. With the handle, pump up to maximum displacement **(8)**. Open the valve and push back the piston **(9)**.

INSTRUCTIONS OF USE

1. **Lifting the load**
Before lifting an assembly, check the vehicle is fully immobilised on a flat and horizontal surface **(1)** and **(2)**. The jack must be on a stable surface void of greasy compounds. Close the valve **(7)** by turning it clockwise until it is locked (not too tight). Pump **(8)**.
Continue this pumping operation until the position required is reached.
2. **Lowering the load**
Turn slowly the valve **(9)** counter-clockwise and remove the jack. The speed of this action is adjusted according to the rate the valve is turned.

MAINTENANCE

Proper maintenance of the pit jack will ensure its durability.
Service and repair pit jacks in compliance with the manufacturer's instructions.
Important: Entrust maintenance and repair of the pit jack to skilled personnel, trained in hydraulic systems used in these devices.
When the pit jack is no longer used, maintain it in the lower position, with the valve closed. Keep the jack and handles clean. Lubricate moving parts regularly.
Bleed the hydraulic system (§ 3 INSTRUCTIONS BEFORE USE)
- To check or top up the oil level, fully retract the piston, remove the filling plug and empty the oil into a container. Once the pit jack is in the horizontal position, fill the volume with appropriate oil matching the indications supplied for the model. The table of parts provided here indicates the volume of oil necessary. Prevent foreign material from contaminating the new oil. After a period of heavy use, change the oil to extend the lifetime of the pit jack.
Important: Excess oil can make the pit jack inoperative.
Use only hydraulic oil, HL or HM type, with a cinematic viscosity ISO grade of 30 cSt at 40° or Engler viscosity of 3 at 50°C.

- Check that the supply hoses are neither damaged, nor bent, nor worn. Do not install any load below them, or place them near sources of heat or hit them. To ensure proper operation of the equipment or avoid any breakage, the hoses must be as straight as possible, without twists, bends or sharp angles. Also ensure that the connection is made properly. Never disconnect a hose without depressurizing the system first.
- Use only original parts.
- Never modify a pit jack.

Symptom	Possible Causes	Remedies
Jack cannot lift load or pump feels spongy	Release valve not tightly closed Air-bound Low oil level Power unit malfunctioning	Check if release valve stuck Bleed hydraulic system Add oil Replace
Jack lift load, but cannot hold	Low oil level Power unit malfunctioning	Add oil Replace
Jack can not lower completely	Air-bound Low oil level Power unit malfunctioning	Bleed hydraulic system Add oil Replace
Jack cannot reach maximum height	Air-bound Low oil level	Bleed hydraulic system Add oil

- If the pit jack is not used, fold the lifting arm completely to prevent any corrosion. If applicable, apply an anti-corrosion product to the piston.
- Store the pit jack in a dry and clean location, away from children.
- When the pit jack is not being used, drain the oil and hand the latter to an approved agent, then dispose the pit jack as per local regulations.
- To order the repair kit, comprising pit jack O-rings and pads, as well as all spare parts, please use the reference in the table.

GUARANTEE

Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM F13 catalogue or the FACOM price list.

VERANTWORTUNG DES BENUTZERS

Der Benutzer muss vor der Benutzung des Grubenhebers die folgenden Anweisungen und Sicherheitsvorschriften zur Kenntnis nehmen.
Dieses Informationsblatt für ein eventuelles Nachschlagen immer griffbereit halten.
Dieser Unterstellheber ist entwickelt worden, um mechanische Elemente von PKWs und LKWs anzuheben.
Er darf auf keinem Fall modifiziert werden.
Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann Verletzungen des Benutzers oder Beschädigungen am Unterstellheber verursachen.
Im Falle einer zweckentfremdeten Verwendung des Unterstellhebers kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.
Die Missachtung dieser Sicherheitsvorschriften kann zu einer Beschädigung des Grubenhebers oder sogar zu Verletzungen der Benutzer führen.
Die mit der Benutzung oder Wartung der Arbeitsmittel beauftragten Mitarbeiter müssen insbesondere über die Betriebsbedingungen der Arbeitsmittel und die entsprechenden Anweisungen und Sicherheitsvorschriften eingehend informiert werden.
Prüfung der Hebezeuge:
- Prüfung bei der Inbetriebnahme, die bei der ersten Benutzung des neuen oder gebrauchten Geräts in der Werkstatt durchzuführen ist.
- Prüfung bei der Wiederinbetriebnahme, die bei Demontage und Zusammenbau, Änderung, umfangreicher Reparatur oder einem durch den Ausfall des Geräts verursachten Unfall durchzuführen ist.
- Regelmäßige allgemeine Prüfungen, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind, um alle gefährlichen Beschädigungen rechtzeitig zu erkennen.

Diese Prüfungen betreffen die mechanisch angetriebenen sowie die durch Menschenkraft angetriebenen Geräte. Das Ergebnis dieser Prüfungen muss schriftlich in dem vom Betriebsleiter angelegten Sicherheitsregister festgehalten werden.
Wenn die Geräte schadhaft sind, müssen sie sofort stillgelegt oder repariert werden.

Bei der manuellen Förderung müssen den Mitarbeitern die entsprechenden persönlichen Schutzausrüstungen zur Verfügung gestellt werden: Sicherheitsschuhe möglichst aus kohlenwasserstoffbeständigem Material, Schutzhandschuhe, usw.
Bei der mechanischen Förderung ist es abgesehen von Tests und Prüfungen verboten, eine Last zu heben, die die auf dem Gerät markierte Tragfähigkeit überschreitet.
Beim Betrieb des Wagenhebers muss besonders darauf geachtet werden, dass:

1. die maximale Nutzlast auf dem Grubenheber markiert ist,
2. die Prüfung jedes Grubenhebers durchgeführt wird:
   - bei einem normalen Gebrauch: jährlich
   - bei einem intensiven Gebrauch: alle 6 Monate
   - unmittelbar nach einer Benutzung unter besonderen Bedingungen, insbesondere wenn es zu einer zufälligen Überlastung gekommen ist.

Die Grubenheber dÝrfen nur zum Heben oder Senken eines mechanischen Bauteils (Motor, Getriebe, usw.) des Fahrzeugs verwendet werden. **Ein Unterstellheber darf nicht zum Bewegen eines Fahrzeugs oder einer Last verwendet werden. Der Unterstellheber darf nicht zum Anheben oder Bewegen einer Person verwendet werden.**
Bei Arbeiten unter einem gehobenen Fahrzeug:

- die Anwesenheit des Mechanikers durch eine entsprechende Vorrichtung signalisieren,
- gegebenenfalls eine Schutzbrille und eine Haube tragen.

WARNHINWEISE!

1. Achten Sie vor dem Heben eines mechanischen Bauteils darauf, dass es sich auf einer stabilen, ebenen, waagerechten und sauberen (fett- und ölfreien) Fläche befindet) **(1)**.
2. Achten Sie darauf, dass das zu hebende Fahrzeug gegen Wegrollen gesichert ist **(2)**.
3. Um ein Abrutschen des Ganzen zu verhindern müssen Sie darauf achten, dass die Last auf dem Grubenheber zentriert ist.
4. Benutzen Sie niemals eine Verlängerung **(3)**.
5. Das mechanische Bauteil vor dem Bewegen des Grubenhebers festzurren **(4)**.
6. Während der Benutzung des Grubenhebers darf sich niemand im Fahrzeug aufhalten oder sich darauf abstützen.
7. Verwenden Sie beim Ölwechsel niemals Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glycerin, Reinigungsmittel, Motoröl oder Altöl. Die Verwendung von schmutzigem Öl kann zu internen Schäden an Ihrem Material führen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte direkt an den FACOM-Händler, bei dem Sie das Material erworben haben. FACOM empfiehlt das Öl mit der Bestellnummer **WA.22** **(5)**.
8. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsaufkleber immer lesbar bleibt. Um Ihre Geräte wieder vorschriftsmäßig zu machen, können Sie die Aufkleber **(6)** und die Bedienungsanleitung bei uns bestellen (Q.NU-DL30-60/0215).
9. Den Unterstellheber nicht bei starkem Wind, Frost, unter extremen Witterungsbedingungen, in der Nähe von Magnetfeldern oder in potenziell explosiver Atmosphäre verwenden.
10. Den Unterstellheber nicht in Kontakt mit Nahrungsmitteln bringen.

ANWEISUNGEN FüR EINE OPTIMALE BENUTZUNG

1. Vor jeder Benutzung muss der Grubenheber geprüft werden. Dabei müssen Sie insbesondere auf Öllecks und beschädigte bzw. fehlende Teile achten.
2. Die schadhaften Teile müssen von Fachkräften durch FACOM-Originalteile ersetzt werden. Bei einem Überlauf von Öl einen Vertragshändler für eine Reparatur kontaktieren.
3. Bei einer übermäßigen Belastung oder nach einem Stoß müssen alle Teile des Grubenhebers geprüft werden.
4. Der Bediener muss während der Bedienung die Hebevorrichtung und die Last überwachen können. Wenn die Situation gefährliche Züge annimmt, wenn z.B. ein Fahrzeug in Bewegung gerät usw., muss der Hebevorgang unverzüglich unterbrochen werden.
5. Der Unterstellheber muss so positioniert werden, dass der Bediener mit keinerlei Körperteil unter das Fahrzeug gelangen muss. Niemals unter einem angehobenen Fahrzeug arbeiten, ohne es vorher auf Böcken abgesetzt oder mit anderen Mitteln unterstützt zu haben. Niemals eines Ihrer Körperteile in die Nähe der beweglichen Elemente des Unterstellhebers bringen.

ANWEISUNGEN VOR DER BENUTZUNG

1. **WICHTIG: Vor der ersten Benutzung des Wagenhebers muss der Blindstopfen gemäß beigefügter Anleitung montiert werden. Es kann keine Garantie angewendet werden, wenn der Blindstopfen nicht installiert wurde.**
2. **Innenschmierung**
   Betätigen Sie den Hebel mehrmals bei geöffnetem Ventil, um eine optimale Schmierung zu gewährleisten.
3. **Schnellentlüftung der Hydraulikanlage**
   Beim Transport eines Grubenhebers kann Luft in die Anlage gelangen und den Wirkungsgrad des Grubenhebers verringern. Zum Entlüften der Hydraulikanlage das Ventil schließen **(7)**. Mit dem Griff pumpen, bis der maximale Hub erreicht ist **(8)**. Das Ventil öffnen und die Kolbenstange nach unten drücken **(9)**.

GEBRAUCHSANLEITUNG

1. **Heben der Last**
   Vor dem Heben eines Bauteils sicherstellen, dass das Fahrzeug Wegrollen gesichert auf einer flachen und waagerechten Fläche steht **(1)** und **(2)**. Der Grubenheber muss auf einer stabilen und fettfreien Fläche stehen.
   Schließen Sie das Ventil **(7)**, indem Sie bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen (nicht forcieren). Pumpen Sie **(8)**.
   Setzen Sie die Pumpbewegung fort, bis es die gewünschte Position erreicht ist.
2. **Senken der Last**
   Drehen Sie das Ventil **(9)** langsam gegen den Uhrzeigersinn und entfernen Sie den Wagenheber. Die Senkgeschwindigkeit kann durch mehr oder weniger schnelles Öffnen des Ventils geregelt werden.

WARTUNG

Die Lebensdauer des Unterstellhebers hängt von seiner Wartung ab.
Unterstellheber müssen gemäß den Herstelleranweisungen gewartet und repariert werden.
Wichtig: Die Wartung und die Reparatur des Unterstellhebers müssen qualifiziertem Personal anvertraut werden, welches die Funktionsweise von den in diesen Anlagen verwendeten Hydrauliksystemen kennt.
Lagern Sie den Grubenheber, wenn er nicht benutzt wird, in Tiefstellung und mit geschlossenem Ventil. Halten Sie den Wagenheber und die Griffe sauber. Schmieren Sie regelmäßig die bewegten Teile.

Schnellentlüftung der Hydraulikanlage (Abs. 3 ANWEISUNGEN VOR DER BENUTZUNG).

- Wenn der Ölstand überprüft oder Öl nachgefüllt werden muss, den Kolben ganz einziehen, den Einfüllstopfen entfernen und das Öl in einen Behälter entleeren. Sobald sich der Unterstellheber in horizontaler Position befindet, die für dieses Modell vorgeschriebene Ölmenge einfüllen. In der nebenstehenden Teiletabelle wird die notwendige Ölmenge genannt. Verhindern, dass mit dem frischen Öl Verschmutzungen eindringen. Nach einer intensiven Benutzungsperiode wird es empfohlen, das Öl zu wechseln, um die Lebensdauer des Unterstellhebers zu verlängern.
Wichtig: Durch zu viel Öl kann der Unterstellheber unbrauchbar gemacht werden.
Nur Hydrauliköl vom Typ HL oder HM mit einer kinematischen ISO-Viskosität von 30 cSt bei 40° oder einer Engler-Viskosität von 3 bis 50°C verwenden.
- Die Versorgungsschläuche dürfen nicht beschädigt, verdreht oder verschlissen sein. Keine Lasten unter ihnen anbringen oder sie in der Nähe von Wärmequellen platzieren oder sie stoßen. Für eine korrekte Funktionsweise der Ausrüstung oder zur Vermeidung von Brüchen müssen die Schläuche so geradlinig wie möglich sein, ohne Verdrehung, Krümmungen oder starke Winkel. Auch überprüfen, ob der Anschluss korrekt erfolgt ist. Niemals einen Schlauch lösen, ohne vorher den Druck aus dem System abgelassen zu haben.
- Nur Originalersatzteile verwenden.
- Ein Unterstellheber darf auf keinem Fall verändert werden.

Anzeichen	Mögliche Ursachen	Lösung
Heber kann die Last nicht heben. Pumpe federt.	Ventil nicht gut geschlossen. Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	Kontrollieren Sie ob das Ventil festsitzt. System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen.
Heber hebt die Last aber kann sie nicht halten	Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	Öl zufüllen. Ersetzen.
Heber kann den niedrigsten Stand nicht erreichen	Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen.
Heber kann die maximale Höhe nicht erreichen.	Luft im System. Niedriger Ölstand.	System entlüften. Öl zufüllen.

- Wenn der Unterstellheber nicht verwendet wird, muss überprüft werden, ob der Hebearm vollständig eingefahren ist, um jegliche Korrosion zu verhindern. Gegebenenfalls ein Korrosionsschutzmittel auf den Kolben auftragen.
- Den Unterstellheber an einem trockenen und sauberen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Wenn der Unterstellheber ausgesondert wird, das Öl ablassen und ihn einer zugelassenen Stelle übergeben, damit er in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften entsorgt wird.
- Der aus O-Ringen und Dichtungen des Unterstellhebers bestehende Reparatursatz sowie alle Ersatzteile müssen mit der Artikelnummer aus der Tabelle bestellt werden.

GARANTIE

Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen im FACOM-Katalog F13 oder in der FACOM-Preisliste.

VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER

De gebruiker dient kennis genomen te hebben van de volgende instructies en voorzorgsmaatregelen alvorens de versnellingsbakkrik te gebruiken.
Deze informatiehandleiding binnen handbereik bewaren om deze, wanneer nodig, te kunnen raadplegen.
Deze werkkuilkrik werd ontworpen voor het ophijsen van de mechanische organen van auto's en vrachtwagens.
Deze in geen geval wijzigen.
Het niet in acht nemen van de regels kan letsel veroorzaken bij de gebruiker en schade aan de werkkuilkrik.
In geval van een onjuist gebruik van de werkkuilkrik kan de aansprakelijkheid van de fabrikant niet in het geding zijn.
Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregelen kan tot onherstelbare beschadiging van de versnellingsbakkrik leiden, en zelfs tot letsel bij de gebruikers.
De werknemers die belast zijn met het gebruik of het serviceonderhoud van de werkapparatuur dienen goed geïnformeerd te worden en met name over de gebruiksvoorwaarden van de werkapparatuur en de instructies of de voorschriften hieromtrent.
Controle van de hefapparatuur:
- Controle van de inbedrijfname, die tijdens de eerste ingebruikname van het apparaat in het bedrijf dient te worden uitgevoerd, of dit nu nieuw of tweedehands is.
- Controle van de vernieuwde inbedrijfname, die uitgevoerd dient te worden tijdens demontage en montage, wijziging, belangrijke reparatie of na een ongeval veroorzaakt door een defect aan het apparaat.
- Algemene periodieke controles die regelmatig dienen te worden uitgevoerd, om op tijd beschadigingen op te merken die een gevaar zouden kunnen betekenen.

Deze controles betreffen mechanisch bewogen en door menselijke kracht bewogen apparaten. Het resultaat van deze controles moet genoteerd worden in het veiligheidsregister dat door de bedrijfsleider geopend moet worden.
Wanneer de apparatuur defect is, moet deze onmiddellijk gerepareerd worden of dient het gebruik hiervan verboden te worden.
Bij handmatige verwerking moet het personeel kunnen beschikken over de benodigde individuele beschermingsmiddelen: veiligheidsschoenen, die bij voorkeur ongevoelig zijn voor koolwaterstoffen, veiligheidshandschoenen, enz.
In geval van mechanische verwerking is het verboden om, behalve bij tests of proeven, een last hoger op te tillen dan op het apparaat staat aangegeven.
Tijdens het gebruik van de krik moet men er met name op letten dat:

1. de maximale gebruikslast op de versnellingsbakkrik vermeld staat,
2. iedere versnellingsbakkrik gecontroleerd wordt:
   - jaarlijks bij een normaal gebruik,
   - halfjaarlijks bij een intensief gebruik,
   - onmiddellijk na een gebruik onder bijzondere omstandigheden, met name bij een incidentele overbelasting.

De versnellingsbakkrikken mogen uitsluitend gebruikt worden voor het ophijsen of laten zakken van mechanische organen (motor, versnellingsbak, enz...) van het voertuig. **Een werkkuilkrik mag niet gebruikt worden voor het verplaatsen van een voertuig of een lading. De werkkuilkrik mag niet gebruikt worden voor het ophijsen of verplaatsen van personen.**
Bij werkzaamheden onder een opgehesen voertuig:

- een voorziening plaatsen die de aanwezigheid van de monteur aangeeft,
- indien nodig een veiligheidsbril en een helm dragen.

WAARSCHUWINGEN!

1. Controleer, alvorens een mechanisch orgaan op te tillen, of dit zich op een stabiel, vlak, horizontaal en schoon oppervlak bevindt (geen vet en olie) **(1)**.
2. Zorg dat het op te tillen voertuig volledig stil staat **(2)**.
3. Om het verschuiven van het geheel te voorkomen, dient u altijd de lading goed in het midden van de versnellingsbakkrik te plaatsen.
4. Nimmer een verlengstuk gebruiken **(3)**.
5. Het mechanische orgaan vastsjorren alvorens de versnellingsbakkrik te verplaatsen **(4)**.
6. Tijdens het gebruik van de versnellingsbakkrik mogen er zich geen personen in de auto bevinden of hierop steunen.
7. Wanneer u de olie ververst, gebruik dan nooit remvloeistof, alcohol, glycerine, reinigingsmiddelen, motorolie of afgewerkte olie. Het gebruik van verontreinigde olie kan tot inwendige schade van uw materiaal leiden. Neem voor meer informatie rechtstreeks contact op met uw FACOM dealer bij wie u uw materiaal gekocht heeft. FACOM beveelt de olie met referentie **WA.22** aan **(5)**.
8. Controleer of het etiket met voorzorgsmaatregelen steeds leesbaar blijft. Om uw apparaat in overeenstemming met de normen te brengen, zijn deze etiketten **(6)** en de gebruikshandleiding (Q.NU-DL30-60/0215) verkrijgbaar.
9. De werkkuilkrik niet gebruiken bij krachtige wind, vriesweer, extreme weersomstandigheden, in de buurt van krachtige magnetische velden of in potentieel explosieve atmosferen.
10. De werkkuilkrik niet in contact met levensmiddelen brengen.

INSTRUCTIES VOOR HET JUISTE GEBRUIK

1. Voor ieder gebruik dient de versnellingsbakkrik gecontroleerd te worden. U moet met name controleren of er geen olie lekt en er geen onderdelen beschadigd zijn of ontbreken.
2. Defecte onderdelen dienen onmiddellijk door geschoold personeel door originele FACOM onderdelen vervangen te worden. In geval van overlopen van olie contact opnemen met een dealer voor reparatie.
3. Leder onderdeel van de versnellingsbakkrik moet gecontroleerd worden in geval van een als abnormaal beschouwde belasting of na een schok.
4. De operator moet tijdens de operatie toezicht kunnen houden op de hijs- en laadinrichting. Als de situatie gevaarlijk kan zijn, zoals bij het verplaatsen van het voertuig, enz., moet het hijsen onmiddellijk gestaakt worden.
5. De werkkuilkrik moet zodanig geplaatst worden, dat er zich geen lichaamsdelen van de gebruiker onder het voertuig bevinden. Nooit werken onder een opgehesen voertuig zonder dit vooraf op assteunen of andere middelen ter ondersteuning van het voertuig geplaatst te hebben. Nooit een lichaamsdeel in de buurt van de bewegende onderdelen van de werkkuilkrik houden.

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

1. **OPGELET: Monteer de geperforeerde dop volgens bijgevoegd schema, voor het eerste gebruik. Er kan geen garantie worden verleend indien de geperforeerde dop niet is geïnstalleerd.**
2. **Inwendige smering**
   Schakel de hendel meerdere keren in met de klep open, zodat een volmaakte smering gegarandeerd wordt.
3. **Snelle ontluchting van het hydraulische systeem**
   Tijdens het transport van een versnellingsbakkrik kan er lucht in het systeem komen, waardoor de krik minder effici'nt zal werken. Sluit voor het ontluchten van het hydraulische systeem de klep (7). Pomp met de handgreep tot de maximale slag bereikt is **(8)**. Open de klep en duw de zuiger terug **(9)**.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. **Het optillen van de last**
   Controleer, alvorens een orgaan op te tillen, of het voertuig volledig stilstaat op een vlakke, horizontale ondergrond **(1)** en **(2)**. De krik moet op een stabiele, vetvrije ondergrond staan.
   Sluit de klep **(7)** door deze met de klok mee te draaien totdat hij vast zit (niet te vast). Begin met pompen **(8)**.
   Ga door met pompen totdat de gewenste stand bereikt is.
2. **Het laten zakken van de last**
   Draai de klep **(9)** langzaam tegen de klok in en verwijder de krik. De snelheid van deze handeling kan afgesteld worden aan de hand van de snelheid waarmee u de klep draait.

SERVICEONDERHOUD

De levensduur van de werkkuilkrik hangt af van een goed onderhoud hiervan.
De werkkuilkrikken moeten onderhouden en gerepareerd worden volgens de instructies van de fabrikant.
Belangrijk: Het onderhoud en de reparatie van de werkkuilkrik moeten toevertrouwd worden aan hiertoe bevoegd personeel dat in staat is de werking te beheersen van de in deze voorzieningen toegepaste hydraulische systemen.
Wanneer de versnellingsbakkrik niet meer gebruikt wordt, houd u deze in de lage stand, met gesloten klep. Houd de krik en de handgrepen schoon. Smeer regelmatig de bewegende onderdelen.
Snelle ontluchting van het hydraulische systeem (§ 3 INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK).

- Wanneer het oliepeil gecontroleerd of bijgevuld moet worden, met de zuiger volledig samengetrokken de vuldop verwijderen en de olie in een bak legen. Met de werkkuilkrik in horizontale stand moet het olievolume bijgevuld worden volgens de voor het model verstrekte aanwijzingen. Nevenstaande onderdelentabel geeft aan welk olievolume nodig is. Het met de nieuwe olie binnendringen van vuil vermijden.
Na een intense gebruiksperiode is het aan te bevelen de olie te verversen om de levensduur van de werkkuilkrik te verlengen.
Belangrijk: Door te veel olie kan de werkkuilkrik onbruikbaar worden.
Uitsluitend hydraulische olie, type HL of HM, met een ISO grade met een kinematische viscositeit van 30 cSt bij 40° of een Engler viscositeit van 3 bij 50°C.
- De toevoerslangen mogen niet beschadigd, verwrongen of versleten zijn. Geen lasten hieronder installeren en deze niet in de buurt van warmtebronnen plaatsen of hier tegen stoten. Om een goede werking van de apparatuur te garanderen en breuk te vermijden, moeten de slangen zo recht mogelijk gehouden worden, zonder wringen, knikken of scherpe hoeken. Eveneens controleren of de aansluiting goed is uitgevoerd.
Nooit een slang losmaken zonder eerst de druk van het systeem gehaald te hebben.
- Uitsluitend originele onderdelen gebruiken.
- Er mogen in geen geval veranderingen aan de werkkuilkrik aangebracht worden.

Kenmerk	Mogelijke Oorzaken	Oplossingen
Krik kan de last niet tillen. Pomp voelt sponsachtig aan	Afsluiter niet goed afgesloten. Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Controleer of de afsluiter niet vastzit. Ontlucht het hydraulische. Vul olie bij. Vervangen.
Krik tilt de last, maar kan deze niet houden.	Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Vul olie bij. Vervangen.
Krik kan niet geheel zakken.	Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Hydraulisch systeem ontluchten. Vul olie bij. Vervangen.
Krik kan de maximum hoogte hiet bereiken.	Lucht in de krik. Te laag oliepeil.	Hydraulisch systeem ontluchten. Vul olie bij.

- Als de werkkuilkrik niet gebruikt wordt, controleer dan of de hijsarm volledig ingeklapt is om corrosie te vermijden. In het voorkomende geval een corrosiewerend product op de zuiger aanbrengen.
- De werkkuilkrik op een droge, schone plaats buiten bereik van kinderen bewaren.
- Wanneer de werkkuilkrik niet meer gebruikt kan worden, de olie verwijderen en deze aan een bevoegde persoon overhandigen en vervolgens de werkkuilkrik wegwerpen volgens de plaatselijk geldende regelgevingen.
- De uit O-ringen en voeringen voor de werkkuilkrik bestaande reparatieset en alle reserveonderdelen moeten besteld worden m.b.v. de referentie in de tabel.

GARANTIE

Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de catalogus FACOM F13 of de tarieven van FACOM.

RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

El usuario debe haberse informado sobre las siguientes instrucciones y precauciones antes de utilizar el gato de fosa.
Conservar este manual de informaciones al alcance de la mano y reportar llegado el caso.
Este gato de foso fue diseñado para elevar los órganos mecánicos de los automóviles y camiones.
No modificarlo en ningún caso.
El no respeto de estas reglas puede provocar lesiones al usuario o daños al gato de foso.
La responsabilidad del fabricante no será comprometida en caso de utilización inadecuada del gato de foso.
La no observación de estas precauciones podría causar un deterioro del gato de fosa, e incluso provocar heridas a los usuarios.
Informar de manera apropiada a los trabajadores encargados de la implantación o del mantenimiento de los equipos de trabajo y en especial de las condiciones de utilización de los equipos de trabajo, de las instrucciones o consignas que les conciernen.
Verificar los aparatos de elevación:
- Verificación durante la puesta en servicio, a efectuar durante la primera utilización del aparato, nuevo o de ocasión, en el establecimiento.
- Verificación durante la puesta en servicio, a efectuar durante de desmontaje y montaje, modificación, reparación importante o accidente provocado por el fallo del aparato.
- Verificaciones generales periódicas, efectuadas a intervalos regulares, cuyo fin es detectar en tiempo œtil cualquier deterioro susceptible de crear un peligro.

Estas verificaciones conciernen a los aparatos movidos mecánicamente así como los aparatos movidos por la fuerza humana. El resultado de estas verificaciones se debe consignar en el registro de seguridad abierto por el jefe de establecimiento.
Cuando los aparatos están defectuosos, se debe prohibir su uso o reparar inmediatamente.

Para la manipulación manual, poner a disposición del personal las protecciones individuales necesarias: zapatos de seguridad de preferencia de materiales insensibles a los hidrocarburos, guantes de protección, etc.
Para la manipulación mecánica, está prohibido levantar, fuera de pruebas o ensayos, una carga superior a la marcada en el aparato.
Durante la utilización de los gatos, hay que controlar particularmente que:

1. la carga máxima de utilización est inscrita en el gato de fosa,
2. se haya efectuado la verificación de cada gato de fosa:
   - todos los años en caso de un uso normal,
   - cada 6 meses en caso de un uso intensivo,
   - inmediatamente despuès de una utilización en condiciones particulares, en especial si ha habido una sobrecarga accidental.

Los gatos de fosa sólo deben servir para subir o bajar un órgano mecánico (motor, caja de velocidades, etc.) del vehículo. **No se debe utilizar el gato de foso para desplazar un vehículo o una carga.**
Tampoco debe ser utilizado para levantar o desplazar personas.
En el caso de un trabajo bajo un vehículo levantado:

- colocar un dispositivo que señale la presencia de un trabajador.
- llevar, si fuere necesario, gafas de protección y una cofia.

ADVERTENCIAS

1. Antes de levantar un órgano macánico, verifique que se encuentre sobre una superficie estable, plana, horizontal y limpia (ausencia de grasa y aceite) **(1)**.
2. Controle que el vehículo por levantar est perfectamente inmovilizado **(2)**.
3. Para evitar que el conjunto se deslice, siempre debe centrar correctamente la carga sobre el gato de fosa.
4. Nunca utilice extensión **(3)**
5. Zunchar el órgano mecánico antes de desplazar el gato de fosa **(4)**.
6. Durante la utilización del gato de fosa, ninguna persona se debe encontrar en el interior del vehículo o apoyarse en él.
7. Cuando cambie el aceite, nunca utilice líquido de frenos, alcohol, glicerina, detergentes, aceite de motor o aceite usado. El uso de un aceite sucio puede engendrar en su material daños internos. Para más información, contacte directamente con su distribuidor FACOM que le ha vendido su material. FACOM recomienda el aceite referencia **WA.22** **(5)**.
8. Verifique que la etiqueta de precauciones sea siempre legible. Para la puesta en conformidad de sus aparatos, estas etiquetas están disponibles **(6)** así como el manual de utilización (Q.NU-DL30-60/0215).
9. No utilizar el gato de foso en caso de vientos fuertes, heladas, bajo climas extremos, cerca de campos magnéticos potentes o en atmósferas potencialmente explosivas.
10. No poner el gato de foso en contacto con alimentos.

INSTRUCCIONES PARA UNA PERFECTA UTILIZACIÓN

1. Antes de cada utilización, hay que controlar el gato de fosa. Debe verificar particularmente si hay escapes de aceite, partes dañadas o faltantes.
2. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas por un personal cualificado con piezas de origen FACOM. En caso de desbordamiento de aceite, contactar un distribuidor para una reparación.
3. Cada pieza del gato de fosa se debe controlar en caso de carga considerada como anormal o tras un choque.
4. Es indispensable que el operador pueda observar el dispositivo de elevación y la carga durante la operación. Si la situación presenta un carácter de peligro, tal como el desplazamiento de un vehículo, etc. la operación de elevación debe ser inmediatamente interrumpida.
5. El gato de foso debe posicionarse de forma tal que evite que cualquier parte del cuerpo del usuario tenga que estar debajo del vehículo. Nunca trabajar bajo un vehículo elevado sin haberlo previamente puesto en reposo sobre montantes u otros medios para soportar el vehículo. Nunca posicionar una parte de su cuerpo cerca de los elementos móviles del gato de foso.

INSTRUCCIONES ANTES DE LA UTILIZACIÓN

1. **IMPORTANTE: Antes del primer uso, montar el tapón perforado según el esquema adjunto. Ninguna garantía será aplicada si el tapón perforado no ha sido colocado.**
2. **Lubricación interior**
   Accione varias veces la palanca, con la válvula abierta, para cerciorarse de una perfecta lubricación.
3. **Purga rápida del sistema hidráulico**
   Durante el transporte de un gato de fosa, puede entrar aire en el sistema y generar una disminución de la eficacia del gato. Para purgar el sistema hidráulico, cerrar la válvula **(7)** .
   Bombear con la empuadura para alcanzar la carrera máxima **(8)**. Abrir la válvula y empujar el pistón **(9)**.

MODO DE UTILIZACIÓN

1. **Subir la carga**
   Antes de levantar un órgano, cerciorarse de que el vehículo esté totalmente inmovilizado sobre una superficie plana y horizontal **(1)** y **(2)**. El gato debe estar sobre una superficie estable exenta de productos grasosos.
   Cierre la válvula **(7)** girando en el sentido de los agujas de un reloj hasta que se bloquee (no mucho). Bombee **(8)**.
   Continúe esta operación de bombeo hasta que se alcance la posición deseada.
2. **Bajar la carga**
   Gire lentamente la válvula **(9)** en el sentido contrario a las agujas de un reloj y retire el gato. La velocidad de esta acción se puede ajustar según la velocidad con la que se gira la válvula.

MANTENIMIENTO

La duración de vida del gato de foso depende de su buen mantenimiento.
Los gatos de foso deben ser mantenidos y reparados de conformidad con las instrucciones del fabricante.
Importante: El mantenimiento y la reparación del gato de foso deberán ser confiados a un personal calificado, capaz de controlar el funcionamiento de los sistemas hidráulicos utilizados en estas disposiciones.
Cuando ya no se utilice el gato de fosa, manténgalo en posición baja y la válvula cerrada. Mantenga limpio el gato así como las empuñaduras. Lubrique regularmente las partes en movimiento.

Purga rápida del sistema hidráulico (§ 3 INSTRUCCIONES ANTES DE LA UTILIZACIÓN).

- Cuando se debe verificar o rellenar el nivel de aceite, pistón completamente retraído, retirar el tapón de llenado, y vaciar el aceite en un recipiente. Una vez puesto en posición horizontal el gato de foso, rellenar el volumen de aceite conveniente correspondiente a las indicaciones suministradas para el modelo. El cuadro de las piezas al lado indica el volumen de aceite necesario. Evitar la penetración de suciedad con el nuevo aceite. Después de un período de utilización intensa, se recomienda cambiar el aceite para prolongar la duración de vida del gato de foso.

Importante: Un exceso de aceite puede volver el gato de foso inoperativo.

Sólo utilizar el aceite hidráulico, tipo HL o HM, con un grado ISO de viscosidad cinemática de 30 cSt a 40° o de viscosidad Engler de 3 a 50°C.

- Los flexibles de alimentación no deben estar dañados, torcidos o desgastados. No colocar ninguna carga encima de los mismos, ni colocarlo cerca de fuentes de calor y evitar cualquier colisión. Para asegurar un funcionamiento correcto del equipo o evitar cualquier ruptura, los flexibles deben ser lo más rectilíneos posible, sin torsión, curvaturas o ángulos acentuados. Verificar igualmente que se efectuó la conexión correctamente. Nunca desconectar un flexible sin previamente haber despresurizado el sistema.
- Sólo utilizar piezas de fábrica.
- En ningún caso un gato de foso debe ser modificado.

SÍNTOMAS	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
El gato no puede levantar la carga o parece como una ''esponja''	el obturador no está completamente cerrado el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	verifique el cierre del obturador purgue el sistema hidráulico añada aceite reemplace
El gato no sujeta la carga	el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	añada aceite reemplace
El gato no baja completamente:	el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo	purgue el sistema hidráulico añada aceite
El gato no sube al máximo de su capacidad	la bomba no funciona el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo	reemplace purgue el sistema hidráulico añada aceite

- Si el gato de foso no se utiliza, verificar que el brazo de elevación está completamente plegado para evitar cualquier corrosión. Llegado el caso aplicar un producto anti-corrosión al pistón.
- Conservar el gato de foso en un lugar seco y limpio fuera del alcance de los niños.
- Cuando el gato de foso está fuera de uso, vaciar el aceite y entregar a un agente autorizado, luego eliminar el gato de foso de conformidad con las reglamentaciones locales.
- El kit de reparación, compuesto por juntas tóricas y guarniciones del gato de foso, así como los conjuntos de piezas sueltas, deben ser pedidos utilizando la referencia del cuadro.

GARANTÍA

Tipo D = 2 años. Ver las condiciones generales en el catálogo FACOM F13 o en la tarifa FACOM.

RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE

Prima di usare il martinetto da fossa, l'utente ètenuto a prendere nota delle istruzioni e delle precauzioni sotto riportate.
Conservare il presente manuale d'istruzioni a portata di mano per un'eventuale consultazione futura.
Questo martinetto da fossa è stato concepito per sollevare gli organi meccanici delle automobili e dei camion.
Non modificarlo in nessun caso.
Il mancato rispetto di queste regole può essere all'origine di lesioni per l'utilizzatore o di danni al martinetto da fossa.
Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo inappropriato del martinetto da fossa.
Il mancato rispetto di queste precauzioni potrebbe provocare il deterioramento del martinetto da fossa, o addirittura essere causa di lesioni alle persone.
Informare in modo appropriato i dipendenti incaricati del funzionamento o della manutenzione delle apparecchiature di lavoro, in particolare per quanto riguarda le condizioni di utilizzo di tali apparecchiature, le relative istruzioni o prescrizioni.
Verificare le apparecchiature di sollevamento:
- Verifica alla messa in funzione, da effettuarsi in occasione del primo utilizzo in officina dell'apparecchiatura, sia essa nuova o usata.
- Verifica in occasione di una nuova messa in funzione, da effettuarsi durante lo smontaggio e rimontaggio, la modifica, la riparazione di una certa entità, oppure in caso di incidente causato dal guasto dell'apparecchiatura.
- Verifiche generali periodiche, eseguite ad intervalli regolari, miranti a rivelare in tempo utile qualsiasi traccia di deterioramento atto a creare un pericolo.

Queste verifiche riguardano le apparecchiature azionate meccanicamente nonché quelle azionate da forza umana. Il risultato di queste verifiche dev'essere riportato sul registro di sicurezza aperto dal responsabile d'officina.
Se le apparecchiature sono difettose, ne deve essere vietato l'utilizzo oppure devono essere riparate immediatamente.

Per la movimentazione manuale, mettere a disposizione del personale le necessarie protezioni individuali: scarpe anti-infortunistiche, preferibilmente in materiali insensibili agli idrocarburi, guanti di protezione, ecc.
Per la movimentazione meccanica, è vietato sollevare, a parte i casi di collaudo o prove da effettuarsi, un carico superiore a quello riportato sull'apparecchiatura.
In caso di utilizzo di un martinetto, è necessario prestare particolare attenzione a quanto segue:

1. il carico massimo di utilizzo dev'essere riportato sul martinetto da fossa,
2. dev'essere stata effettuata la verifica di ciascun martinetto da fossa:
   - una volta all'anno in caso di uso normale,
   - ogni 6 mesi in caso di uso intensivo,
   - subito dopo un utilizzo in condizioni particolari, in special modo se accidentalmente si è verificato un sovraccarico.

I martinetti da fossa devono servire esclusivamente a sollevare o calare un organo meccanico (motore, cambio, ecc...) del veicolo. **Un martinetto da fossa non deve essere utilizzato per spostare un veicolo o un carico.**
Un martinetto da fossa non deve essere usato per sollevare o spostare delle persone.
In caso di intervento sotto ad un veicolo sollevato:

- disporre un dispositivo che segnali la presenza del meccanico,
- indossare, se necessario, gli occhiali di protezione e una cuffia.

AVVERTENZE!

1. Prima di sollevare un organo meccanico, verificare che questo si trovi su una superficie stabile, piana, orizzontale e pulita (assenza di grasso e di olio) **(1)**.
2. Verificare che il veicolo da sollevare sia perfettamente immobilizzato **(2)**.
3. Per evitare uno slittamento del gruppo, è necessario centrare sempre correttamente il carico sul martinetto da fossa.
4. Non usare mai prolunghe **(3)**.
5. Prima di spostare il martinetto da fossa **(4)**, assicurare l'organo meccanico con delle cinghie.
6. Durante l'uso del martinetto da fossa, non vi dovranno essere persone presenti all'interno del veicolo o appoggiate a questo.
7. Quando si cambia l'olio, non usare mai liquido freni, alcool, glicerina, detergenti, olio motore oppure olio usato. L'uso di olio sporco può causare il danneggiamento interno delle attrezzature.
   Per maggiori informazioni, contattare direttamente il distributore FACOM che ha venduto l'attrezzatura. FACOM raccomanda l'uso di olio riferimento **WA.22** **(5)**.
8. Verificare sempre che l'etichetta con le precauzioni per l'uso sia leggibile. Per la rimessa in conformità delle apparecchiature, sono disponibili sia queste etichette **(6)**, sia le istruzioni per l'uso (Q.NU-DL30-60/0215).
9. Non utilizzare il martinetto da fossa in presenza di vento forte, gelo, in condizioni climatiche estreme, in presenza di campi magnetici potenti o in atmosfere potenzialmente esplosive.
10. Non mettere il martinetto da fossa a contatto con degli alimenti.

ISTRUZIONI PER UN UTILIZZO OTTIMALE

1. Prima di ogni utilizzo, è necessario controllare il martinetto da fossa In particolare, è necessario verificare che non vi siano perdite d'olio, parti danneggiate o mancanti.
2. I pezzi difettosi devono essere sostituiti da personale qualificato, utilizzando ricambi originali FACOM. In caso di fuoriuscite di olio, contattare il distributore per una riparazione.
3. Ciascun pezzo del martinetto da fossa dev'essere controllato in caso di movimentazione di un carico giudicato anomalo o in seguito ad urto.
4. E' indispensabile che l'operatore possa sorvegliare il dispositivo di sollevamento e il carico durante l'operazione. Se la situazione presenta un carattere di pericolosità, come lo spostamento del veicolo ecc., l'operazione di sollevamento deve essere immediatamente interrotta.
5. Il martinetto da fossa deve essere posizionato in maniera tale da evitare che una qualunque parte del corpo dell'utilizzatore possa rimanere intrappolata sotto il veicolo. Non lavorare mai sotto un veicolo sollevato senza averlo previamente posato su delle candele o altri mezzi per supportare il veicolo. Non posizionate mai una parte del vostro corpo vicino a elementi mobili del martinetto da fossa.

ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO

1. **IMPORTANTE : Prima di utilizzarlo per la prima volta, montate il tappo forato seguendo lo schema allegato. La garanzia non avrà validità se il tappo forato non è stato installato correttamente.**
2. **Lubrificazione interna**
   Azionare più volte la leva, con la valvola aperta, per assicurare una perfetta lubrificazione.
3. **Spurgo rapido del sistema idraulico**
   Durante il trasporto del martinetto da fossa, potrebbe entrare aria nel sistema, dando luogo ad una diminuzione dell'efficacia del martinetto stesso. Per spurgare il sistema idraulico, chiudere la valvola **(7)**. Pompare con l'impugnatura per raggiungere la corsa massima **(8)**. Aprire la valvola e fare ritrarre il pistone **(9)**.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. **Alzare il carico**
   Prima di sollevare un organo, assicurarsi che il veicolo sia completamente immobilizzato su una superficie piana e orizzontale **(1)** e **(2)**. Il martinetto si deve trovare su una superficie stabile priva di prodotti grassi.
   Chiudere la valvola **(7)** ruotandola in senso orario finché non si sarà bloccata (non forzare). Pompare **(8)**.
   Continuare tale operazione di pompaggio fino a raggiungere la posizione desiderata.
2. **Abbassare il carico**
   Ruotare lentamente la valvola **(9)** in senso antiorario, quindi togliere il martinetto. La velocità di quest'azione può essere regolata in base alla velocità con cui si ruota la valvola.

MANUTENZIONE

Il ciclo di vita del martinetto da fossa dipende dalla sua corretta manutenzione.
La manutenzione e la riparazione dei martinetti da fossa devono essere realizzate conformemente alle istruzioni del fabbricante.
Importante: La manutenzione e la riparazione del martinetto da fossa devono essere affidate a personale qualificato, che sia a conoscenza del funzionamento dei sistemi idraulici utilizzati in queste disposizioni.
Quando non viene utilizzato, il martinetto deve rimanere in posizione abbassata, con la valvola chiusa. Tenere pulito sia il martinetto che le impugnature.
Lubrificare regolarmente le parti in movimento.
Spurgo rapido del sistema idraulico (§ 3 ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO).

- Quando il livello dell'olio deve essere verificato o rabboccato, con il pistone interamente ritratto, rimuovere il tappo di riempimento e spurgare l'olio all'interno di un recipiente. Una volta che il martinetto da fossa si trova in posizione orizzontale, rabboccare il volume d'olio adeguato conformemente alle indicazioni fornite per il modello. La tabella dei pezzi di ricambio qui accanto indica il volume di olio necessario.
Evitare l'ingresso di sporcizia con il nuovo olio. Dopo un periodo di utilizzo intenso, si raccomanda di sostituire l'olio per prolungare il ciclo di vita utile del martinetto da fossa.
Importante: Un eccesso di olio può rendere inoperativo il martinetto da fossa.
Utilizzare esclusivamente olio idraulico, di tipo HL o HM, con un grado ISO di viscosità cinematica da 30 cSt a 40° o di viscosità Engler da 3 à 50°C.
- I raccordi flessibili di alimentazione non devono essere danneggiati, attorcigliati o usurati. Non installare del carico al di sopra di questi ultimi né posizionarli in prossimità di fonti di calore o urtarli. Per garantire un funzionamento corretto dell'apparecchiatura o evitare qualsiasi rottura, i raccordi flessibili devono essere il più rettilinei possibile, senza torsione, curve o angoli accentuati. Verificare ugualmente che il raccordo sia stato eseguito correttamente. Non collegare mai un flessibile senza aver prima depressurizzato il sistema.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali.
- Un martinetto da fossa non deve in nessun caso essere modificato.

SINTOMI	CAUSE POSSIBILI	SOLUZIONI
Il martinetto non riesce a sollevare il carico oppure la sua azione sembra «spugnosa»	l'otturatore non è completamente chiuso aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona	verificare la chiusura dell'otturatore spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire
Il martinetto non mantiene il carico nella posizione raggiunta	livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona	aggiungere olio sostituire
Il martinetto non si abbassa completamente	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo bassola	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio
Il martinetto non si alza fino al massimo della sua capacità	pompa non funziona aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso	sostituire spurgare il sistema idraulico aggiungere olio

- Se il martinetto da fossa non viene utilizzato, verificare che il braccio di sollevamento sia interamente ripiegato al fine di evitare qualsiasi corrosione. Laddove necessario applicare un prodotto anti-corrosione sul pistone.
- Conservare il martinetto da fossa in un luogo asciutto e pulito e al di fuori della portata dei bambini.
- Quando il martinetto da fossa è fuori uso, spurgare l'olio e consegnarlo a un agente autorizzato, quindi smaltire il martinetto conformemente alle regolamentazioni locali vigenti.
- Il kit di riparazione, composto da O-ring e da guarnizioni del martinetto da fossa, nonché gli insieme dei pezzi sfusi, devono essere ordinati utilizzando il codice articolo della tabella.

GARANZIA

Tipo D = 2 anni. Vedere le condizioni generali sul catalogo FACOM F13 oppure sul listino FACOM

RESPONSABILIDADE DO UTILIZADOR

O utilizador deve conhecer as seguintes instruções e precauções, antes de utilizar o macaco de vala.
Guardar este manual de informações por perto para consultá-lo, se necessário.
Este macaco de fossa foi concebido para levantar os órgãos mecânicos dos automóveis e dos camiões.
Não modificá-lo em caso algum.
O incumprimento destas regras pode provocar ferimentos no utilizador ou danos no macaco de fossa.
O fabricante não será responsável em caso de utilização inadequada do macaco de fossa.
O não cumprimento destas precauções poderia provocar uma avaria do macaco de vala, incluindo provocar ferimentos nos utilizadores.
Informar de forma apropriada os trabalhadores encarregues da utilização ou manutenção dos equipamentos de trabalho, especialmente sobre as condições de utilização dos equipamentos de trabalho, instruções ou respectivos manuais.
Verificar os aparelhos de elevação:
- Verificação da colocação em serviço, que deve ser efectuada aquando da primeira utilização do aparelho, novo ou usado, no local de trabalho.
- Verificação da nova colocação em serviço, que deve ser efectuada aquando da desmontagem e remontagem, modificação, reparação importante ou acidente provocado pela avaria do aparelho.
- Verificações gerais periódicas, efectuadas regularmente, que visam detectar em tempo útil qualquer deterioração que possa constituir um perigo.

Estas verificações são relativas aos aparelhos movidos mecanicamente, bem como a aparelhos movidos pela for a humana. O resultado destas verificações deve ser indicado no registo de seguran a aberto pelo encarregado do local.
Quando os aparelhos estão avariados, não devem ser utilizados ou devem ser imediatamente reparados.

Para a manutenção manual, colocar à disposição do pessoal as protecções individuais necessárias: sapatos de segurança, de preferência resistentes a hidrocarbonetos, luvas de protecção, etc.
Para a manutenção mecânica, é proibido elevar, aquando de um ensaio ou teste, uma carga superior marcada no aparelho.
Aquando da utilização de macacos, é necessário certificar-se especialmente de que:

1. a carga máxima de utilização está escrita no macaco de vala,
2. la verificação de cada macaco de vala foi efectuada:
   - todos os anos no caso de uma utilização normal,
   - a cada 6 meses em caso de uma utilização intensiva,
   - imediatamente após uma utilização em condições particulares, especialmente se ocorreu uma sobrecarga acidental.

Os macacos de vala apenas devem servir para elevar ou descer um órgão mecânico (motor, caixa de velocidades, etc...) do veículo. **Um macaco de fossa não deve ser utilizado para deslocar um veículo ou uma carga. O macaco de fossa não deve ser utilizado para levantar ou deslocar pessoas.**
No caso de um trabalho num veículo elevado:

- colocar um calço de forma a proteger o pessoal contra a descida intempestiva do veículo, bem como uma deslocação horizontal **(3)**,
- colocar um dispositivo que assinale a presen a de um trabalhador,
- levar, se necessário, óculos de protecção e um capacete.

AVISOS !

1. Antes de elevar um órgão mecânico, verifique se se encontra numa superfície estável, nivelada, horizontal e limpa (sem gordura e óleo) **(1)**.
2. Certifique-se de que o veículo a elevar está perfeitamente imobilizado **(2)**.
3. Para evitar que o conjunto deslize, deve sempre centrar correctamente a carga no macaco de vala.
4. Nunca utilizar extensões **(3)**.
5. Fixar o órgão mecânico antes de deslocar o macaco de vala (4).
6. Durante a utilização do macaco, n◊o deve existir qualquer pessoa no interior do veículo ou apoiada nele.
7. Quando muda o óleo, nunca utilize líquido de travões, álcool, glicerina, detergentes, óleo do motor ou óleo usado. A utilização de óleo sujo pode danificar internamente o material. Para mais informações, contacte directamente com o seu distribuidor FACOM que lhe vendeu o material. A FACOM recomenda óleo com a referência **WA.22** **(5)**.
8. Verifique se a etiqueta de precauções está sempre legível. Para a colocação em conformidade dos seus aparelhos, estas etiquetas estão disponíveis **(6)** bem como o manual de utilização (Q.NU-DL30-60/0215).
9. Não utilizar o macaco de fossa com ventos fortes, gelo, climas extremos, perto de campos magnéticos potentes ou em atmosferas potencialmente explosivas.
10. Não colocar o macaco de fossa em contacto com alimentos.

INSTRUÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÕO PERFEITA

1. Antes de cada utilização, é necessário verificar o macaco de vala. Deve sempre verificar se existem fugas de óleo, peças danificadas ou em falta.
2. As pe as avariadas devem ser substituídas por pessoal qualificado com peças originais FACOM. Em caso de transbordamento de óleo, contactar um distribuidor para uma reparação.
3. Cada peça do macaco deve ser controlada em caso de uma carga considerada anormal ou após um embate.
4. É indispensável que o operador controle o dispositivo de elevação e a carga durante a operação. Se a situação apresentar um perigo, como o deslocamento do veículo, etc. a operação de elevação deve ser imediatamente interrompida.
5. O macaco de fossa deve ser posicionado de forma a evitar que qualquer parte do corpo do utilizador entre em contacto com o veículo. Nunca trabalhar debaixo de um veículo levantado sem o ter colocado previamente sobre suportes ou outros meios para suportar o veículo. Nunca posicionar uma parte do corpo perto dos elementos móveis do macaco de fossa.

INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

1. **IMPORTANTE: Antes da primeira utilização, montar a tampa perfurada segundo o esquema anexo. Caso a tampa perfurada não for colocada, não será aplicada nenhuma garantia.**
2. **Lubrificação interior**
   Accione várias vezes a alavanca, válvula aberta, a fim de garantir uma lubrificação perfeita.
3. **Purga rápida do sistema hidráulico**
   Aquando do transporte de um macaco de vala, pode entrar ar no sistema e provocar uma diminuição da eficácia do macaco.
   A fim de purgar o sistema hidráulico, fechar a válvula **(7)** . Bombear com o punho para atingir o curso máximo **(8)**. Abrir a válvula e voltar a empurrar o pistão **(9)**.

MODO DE UTILIZAÇÕO

1. **Colocar a carga**
   Antes de elevar um órgão, certifique-se de que o veículo está totalmente imobilizado numa superfície plana e horizontal **(1)** e **(2)**. O macaco deve estar numa superfície estável, sem produtos gordurosos.
   Feche a válvula **(7)** rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio, até que fique bloqueada (não em demasia). Bomba **(8)**.
   Continue esta operação de bombagem at que a posição pretendida seja obtida.
2. **Descida da carga**
   Rode lentamente a válvula **(9)** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire o macaco. A velocidade desta acção pode ser regulada consoante a velocidade com que se roda a válvula.

MANUTENÇÃO

A vida útil do macaco de fossa depende da sua boa manutenção.
A manutenção e as reparações dos macacos de fossa devem ser efetuadas em conformidade com as instruções do fabricante.
Importante: A manutenção e a reparação do macaco de fossa devem ser confiadas a funcionários qualificados, capazes de controlar o funcionamento dos sistemas hidráulicos utilizados nestas indicações.
Quando o macaco de vala deixa de ser utilizado, coloque-o em posição baixa e a válvula fechada. Mantenha limpo o macaco e as respectivas pegas.
Lubrifique regularmente as peças em movimento
Purga rápida do sistema hidráulico (§ 3 INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO).

- Quando o nível de óleo tiver de ser verificado ou reposto, pistão completamente recolhido, retirar o tampão de enchimento e esvaziar o óleo num recipiente. Com o macaco de fossa na posição horizontal, abastecer o volume de óleo adequado correspondente às indicações fornecidas para o modelo. A tabela de peças ao lado indica o volume de óleo necessário. Evitar a entrada de sujidade juntamente com o novo óleo. Após um período de utilização intensa, é aconselhável substituir o óleo para prolongar a vida útil do macaco de fossa.
Importante: Um excesso de óleo pode tornar o macaco de fossa inoperante.
Utilizar apenas óleo hidráulico, tipo HL ou HM, com um grau ISO de viscosidade cinemática de 30 cSt a 40° ou de viscosidade Engler de 3 a 50°C.
- Os tubos flexíveis de alimentação não devem estar danificados, torcidos ou gastos. Não instalar carga em cima dos mesmos nem colocá-los perto de fontes de calor ou submetê-los a impactos. Para garantir um funcionamento correto do equipamento ou evitar qualquer rutura, os tubos flexíveis devem estar o mais retilíneos possível, sem torção, curvas ou ângulos acentuados. Certificar-se igualmente de que a ligação está bem efetuada. Nunca desligar um tubo flexível sem ter despressurizado previamente o sistema.
- Utilizar apenas peças originais.
- Um macaco de fossa não deve ser modificado, em caso algum.

SINTOMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O macaco não consegue elevar a carga ou parece uma «esponja»	o obturador não está totalmente fechadoo circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	verifique o fecho do obturador purgue o sistema hidráulico acrescente óleo substitua
O macaco não mantém a carga	o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	acrescente óleo substitua
O macaco não desce completamente	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	purgue o sistema hidráulico acrescente óleo substitua
O macaco não sobe ao máximo da sua capacidade	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo	purgue o sistema hidráulico acrescente óleo

- Se o macaco de fossa não for utilizado, certificar-se de que o braço de elevação está completamente aberto de modo a evitar qualquer corrosão. Se for esse o caso, aplicar um produto anti-corrosão no pistão.
- Guardar o macaco de fossa num local seco e limpo fora do alcance das crianças.
- Quando o macaco de fossa estiver em fim de vida, esvaziar o óleo e enviá-lo para um agente autorizado, depois, eliminar o macaco de fossa em conformidade com os regulamentos locais.
- O kit de reparação, composto por juntas tóricas e revestimentos do macaco de fossa, assim como os conjuntos de peças sobresselentes, devem ser encomendados utilizando a referência da tabela.

GARANTIA

Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais no catálogo FACOM F13 ou na tarifa FACOM.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ UŻYTKOWNIKA

Użytkownik musi zapoznać się z następującymi instrukcjami i zaleceniami przed użyciem siłownika kanałowego.
Niniejszą informację należy zachować w pobliżu, aby móc do niej sięgnąć w razie potrzeby.
Podnośnik kanałowy został opracowany w celu podnoszenia podzespołów mechanicznych samochodów osobowych i ciężarowych.
W żadnym wypadku nie należy go modyfikować.
Nieprzestrzeganie niniejszych zasad może powodować obrażenia u użytkownika i uszkodzenia podnośnika kanałowego.
Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe użytkowanie podnośnika kanałowego.
Nieprzestrzeganie zaleceń może spowodować uszkodzenie siłownika kanałowego, a nawet spowodować obrażenia ciała użytkownika.
Informować we właściwy sposób pracowników zajmujących się obsługa lub konserwacją wyposażenia roboczego, przede wszystkim o warunkach użytkowania wyposażenia roboczego, instrukcjach i zaleceniach dotyczących tego wyposażenia.
Sprawdzać urządzenia do podnoszenia:
- Kontrola uruchomienia, wykonywana przy pierwszym użyciu urządzenia, nowego lub używanego, w zakładzie.
- kontrola przy ponownym użyciu, wykonywana przy demontażu i montażu, modyfikacji, poważnej naprawie lub wypadku spowodowanym przez uszkodzenie urządzenia.
- Ogólne kontrole okresowe, wykonywane w regularnie, mające na celu wykrycie wszelkich uszkodzeń mogących stanowić przyczynę niebezpieczeństwa.
  Kontrole dotyczą urządzeń poruszanych mechanicznie oraz urządzeń poruszanych siłą mięśni. Wynik kontroli musi być ujęty w rejestrze bezpieczeństwa prowadzonym przez kierownika zakładu.
  Kiedy uszkodzenia są uszkodzone, muszą zostać wycofane z użytkowania lub natychmiast naprawione.

Przy transporcie ręcznym, należy udostępnić personelowi niezbędne zabezpieczenia indywidualne: obuwie ochronne, najlepiej z materiałów olejoodpornych, rękawice ochronne, itd.
Do transportu mechanicznego, zabrania się podnoszenia, z wyjątkiem prób i testów, ciężarów przekraczających podane na urządzeniu.
W czasie użytkowania podnośnika, należy zwracać uwagę aby:
1. obciążenie maksymalne użytkowania było zanotowane na siłowniku kanałowym,
2. kontrola każdego siłownika kanałowegoostała wykonana:
   - raz w roku w przypadku normalnego użytkowania,
   - co 6 miesięcy w przypadku intensywnego użytkowania,
   - natychmiast po użyciu w wyjątkowych warunkach, zwłaszcza w razie przypadkowego przeciążenia.

Siłowniki kanałowe mogą służyć tylko do podnoszenia lub opuszczania elementów mechanicznych (silnik, skrzynia biegów, itd...) samochodu. **Podnośnika kanałowego nie wolno używać do przemieszczania pojazdów ani ładunków. Podnośnika kanałowego nie wolno używać do podnoszenia ani przemieszczania osób.**
W przypadku pracy pod uniesionym samochodem:
- należy umieścić oznakowanie informujące o obecności pracownika,
- zakładać, jeżeli zachodzi potrzeba, okulary ochronne i nakrycie głowy.

OSTRZEŻENIA!

1. Przed podniesieniem elementu mechanicznego, należy zwrócić uwagę, aby znajdował się na stabilnej, płaskiej, poziomej i czystej powierzchni (brak smaru i oleju) (1).
2. Samochód musi być prawidłowo unieruchomiony (2).
3. Aby zapobiec poślizgowi, należy prawidłowo wyśrodkować ciężar na siłowniku kanałowym.
4. Nigdy nie używać przedłużacza (3).
5. Opasać element mechaniczny przed przemieszczeniem siłownika kanałowego (4).
6. Podczas użytkowania podnośnika, żadna osoba nie może znajdować się wewnątrz samochodu lub opierać się o niego.
7. Przy wymianie oleju, nie należy nigdy używać płynu hamulcowego, alkoholu, gliceryny, detergentów, oleju silnikowego lub zużytego oleju. Użycie zanieczyszczonego oleju może spowodować uszkodzenie urządzenia i szkody wewnętrzne. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się bezpośrednio z dystrybutorem FACOM, który sprzedał Państwu wyposażenie. FACOM zaleca olej o symbolu WA.22 (5).
8. Sprawdzić, czy etykieta z zaleceniami jest czytelna. Przy przywracaniu zgodności urządzeń, dostępne są etykiety (6) oraz instrukcja obsługi (Q.NU-DL30-60/0215).
9. Nie używać podnośnika kanałowego przy silnych wiatrach, mrozie, w ekstremalnych warunkach klimatycznych, w pobliżu silnych pól magnetycznych ani w atmosferach potencjalnie wybuchowych.
10. Nie dopuszczać do kontaktu podnośnika kanałowego z produktami spożywczymi.

INSTRUKCJA PRAWIDŁOWEJ OBSŁUGI

1. Przed każdym użyciem, należy sprawdzić siłownik kanałowy. Należy przede wszystkim sprawdzić obecność wycieków oleju, uszkodzonych lub brakujących części.
2. Uszkodzone części muszą być wymienione przez wykwalifikowany personel z wykorzystaniem oryginalnych części FACOM. W przypadku wylania się oleju skontaktować się z dystrybutorem w celu naprawy.
3. Każda część siłownika kanałowego musi zostać skontrolowana w przypadku przeciążenia lub uderzenia.
4. Należy bezwzględnie zapewnić operatorowi możliwość nadzorowania urządzenia podnoszącego i obciążenia podczas działania. W przypadku zaistnienia sytuacji o znamionach niebezpieczeństwa, takiej jak np. przemieszczenie pojazdu itp., należy natychmiast przerwać podnoszenie.
5. Podnośnik kanałowy należy ustawiać w taki sposób, by żadna część ciała użytkownika nie znajdowała się pod pojazdem. Nigdy nie pracować pod podniesionym pojazdem bez wcześniejszego ustawienia go na podporach lub innych elementach podpierających pojazd. Pamiętać, by żadna część ciała nigdy nie znajdowała się w pobliżu podnośnika kanałowego.

INSTRUKCJE PRZED UŻYCIEM

1. **UWAGA: przed pierwszym użyciem proszę zamontować korek wg załączonego schematu. Jeśli korek nie zostanie zainstalowany, gwarancja nie będzie mieć zastosowania.**
2. **Smarowanie wewnętrzne**
   Nacisnąć kilka razy dźwignię, przy otwartym zaworze, aby upewnić się o prawidłowym smarowaniu.
3. **Odpowietrzanie układu hydraulicznego**
   W czasie transportu siłownika kanałowego. , powietrze może przedostać się do układu i powodować obniżenie wydajności działania podnośnika. Aby odpowietrzyć układ hydrauliczny, należy zamknąć zawór (7). Pompować za pomocą rękojeści w celu uzyskania maksymalnego skoku (8). Otworzyć zawór i cofnąć tłok (9).

SPOSÓB UŻYCIA

1. **Podnoszenie ciężaru**
   Przed podniesieniem elementu, należy upewnić się, że całość jest unieruchomiona na płaskiej i poziomej powierzchni (1) i (2). Podnośnik musi znajdować się na stabilnej powierzchni pozbawionej tłuszczów.
   Zamknąć zawór (7) obracając w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż do zablokowania (niezbyt mocnego). Pompować (8).
   Kontynuować pompowanie, aż do osiągnięcia wybranej pozycji.
2. **Opuszczanie ciężaru**
   Obracać powoli zawór (9) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i cofnąć podnośnik. Prędkość może być regulowana zależnie od prędkości obracania zaworu.

KONSERWACJA

Trwałość podnośnika kanałowego zależy od jego prawidłowej konserwacji.
Podnośniki kanałowe należy konserwować i naprawiać zgodnie z instrukcjami producenta.
Ważne: Konserwację i naprawy podnośnika kanałowego należy powierzać osobom wykwalifikowanym, zdolnym do opanowania działania układów hydraulicznych stosowanych w takich urządzeniach.
Kiedy podnośnik nie jest używany, należy go przechowywać w pozycji dolnej z zamkniętym zaworem. Podnośnik i uchwyty należy utrzymywać w czystości. Smarować regularnie części w ruchu.
Szybkie odpowietrzanie układu hydraulicznego (§ 3 INSTRUKCJE PRZED UŻYCIEM).
- W przypadku konieczności sprawdzenia lub uzupełnienia poziomu oleju, przy całkowicie wsuniętym tłoku odkręcić korek wlewu i wylać olej do pojemnika. Po ustawieniu podnośnika kanałowego w położeniu poziomym, wlać odpowiednią ilość oleju zgodną ze wskazaniami dla danego modelu. Konieczna ilość oleju podana jest w tabeli części obok. Wlewając nowy olej unikać wprowadzania zanieczyszczeń. Po okresie intensywnego użytkowania, zaleca się wymianę oleju w celu zwiększenia trwałości podnośnika kanałowego.
Ważne: Nadmierna ilość oleju może spowodować niemożność użycia podnośnika kanałowego.
Stosować wyłącznie olej hydrauliczny typu HL lub HM o stopniu ISO lepkości kinematycznej wynoszącym 30 cSt w temperaturze 40°C lub lepkości Englera wynoszącej 3 w temperaturze 50°C.
- Elastyczne przewody zasilające nie mogą być uszkodzone, skręcone ani zużyte. Nie ustawiać pod nimi obciążenia, nie umieszczać ich w pobliżu źródeł ciepła ani nie uderzać w nie. Aby zapewnić prawidłowe działanie sprzętu i uniknąć wszelkich pęknięć, przewody elastyczne muszą być jak najbardziej prostoliniowe, bez skręcania, zakrzywień ani ostrych kątów. Należy również sprawdzić, czy podłączenie zostało wykonane prawidłowo. Nigdy nie odłączać przewodu elastycznego bez uprzedniego uwolnienia ciśnienia w układzie.
- Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Podnośnika kanałowego nie wolno w żaden sposób modyfikować.

OBJAWY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Siłownik nie może unieść ciężaru lub działa jak «gąbka''	zatyczka nie jest całkowicie zamknięta układ zawiera powietrze poziom oleju jest za nisk ipompa nie działa	sprawdzić zamknięcie zatyczki odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić
Siłownik nie podtrzymujeciężaru	poziom oleju jest za nisk ipompa nie działa	dolać olej wymienić
Siłonik nie opada całkowicie	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za nisk ipompa nie działa	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić
Siłownik nie unosi się maksymalnie	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej

- Jeżeli podnośnik kanałowy nie jest używany, w celu uniknięcia korozji sprawdzić, czy ramię podnoszące jest całkowicie złożone. W razie potrzeby pokryć tłok produktem zabezpieczającym przed korozją.
- Siłownik kanałowy przechowywać w miejscu suchym i czystym, poza zasięgiem dzieci.
- Kiedy podnośnik kanałowy nie nadaje się do użytku, spuścić olej i oddać do uprawnionego punktu, a następnie poddać podnośnik utylizacji zgodnie z przepisami lokalnymi.
- Zestaw naprawczy, składający się z pierścieni uszczelniających i uszczelnień siłownika kanałowego oraz wszelkie części zamienne należy zamawiać stosując numery katalogowe z tabeli.

GWARANCJA

Typ D = 2 LATA. Patrz ogólne warunki sprzedaży w katalogu FACOM F13 lub w cenniku FACOM.

BRUGERENS ANSVAR

Brugeren skal have læst og forstået følgende anvisninger og sikkerhedsanvisninger, før donkraften til inspektionsgrave anvendes.
Opbevar denne informationsvejledning let tilgængeligt som reference, hvis det er nødvendigt.
Denne donkraft til værkstedsgrave er beregnet til at løfte mekaniske dele på biler og lastbiler.
Der må under ingen omstændigheder udføres ændringer på den.
Manglende overholdelse af disse regler kan medføre skader på brugeren eller beskadigelse af donkraften.
Producenten kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af donkraften.
Manglende overholdelse af disse forholdsregler kan medføre beskadigelse af donkraften til inspektionsgrave og medføre personskader for brugerne.
Informer de personer, der skal benytte eller vedligeholde arbejdsudstyret, på korrekt vis blandt andet om betingelserne for brug af arbejdsudstyret samt gældende anvisninger og instruktioner.
Kontroller løfteanordningerne:
- Kontrol for første ibrugtagning skal udføres, første gang det nye eller brugte apparat tages i brug på stedet.
- Kontrol for efterfølgende ibrugtagning skal udføres i forbindelse med af- og påmontering, ændringer, større reparationer eller uheld, der skyldes, at apparatet er defekt.
- Generelle periodiske kontroller skal udføres med regelmæssige intervaller for i tide at opdage beskadigelser, som kan medføre fare.

Disse kontroller vedrører apparater, der bevæges mekanisk, samt apparater der bevæges med personers kraft. Resultatet af disse kontroller skal registreres i sikkerhedsregistret af den ansvarlige.
Når apparaterne er defekte, må de ikke anvendes, men skal repareres med det samme.

Til manuel godshåndtering skal personalet have stillet det nødvendige personlige beskyttelsesudstyr til rådighed: Sikkerhedssko (helst i materialer der tåler bilolier), beskyttelseshandsker osv.
Til mekanisk godshåndtering er det forbudt at løfte en last, der er tungere end den værdi, der er anført på apparatet (ud over test og prøver).
Under brug af donkrafte skal man være særligt opmærksom på at:

1. Den maksimale last, der må løftes, er anført på donkraften til inspektionsgrave.
2. Donkraften til inspektionsgrave er korrekt efterset
   - en gang om året ved normal brug
   - hver 6. måned ved intensiv brug
   - øjeblikkeligt efter brug under særlige omstændigheder, specielt i tilfælde af en overbelastning ved et uheld.

Donkrafte til inspektionsgrave må kun bruges til at løfte eller sænke en mekanisk komponent (motor, gearkasse osv.) til bilen. **En donkraft til værkstedsgrave må ikke anvendes til at flytte et køretøj eller en last. Donkraften til værkstedsgrave må ikke anvendes til at løfte eller transportere personer.**
Ved arbejde under en løftet bil:

- Anbring en anordning, der viser, at en person arbejder i inspektionsgraven
- Brug sikkerhedsbriller og hovedværn, hvis nødvendigt.

SIKKERHEDSANVISNINGER!

1. Før et køretøj løftes, skal man sikre sig, at det er placeret sig på en stabil, plan, vandret og ren overflade (der må ikke være smørefedt eller olier) **(1)**.
2. Sørg for, at det køretøj, der skal løftes, er helt ubevægeligt **(2)**.
3. For at undgå at lasten glider, skal den altid centreres præcist på donkraften.
4. Brug aldrig en forlænger **(3)**.
5. Før gjorde omkring den mekaniske komponent, før donkraften flyttes **(4)**.
6. Mens donkraften bruges, må ingen personer opholde sig i bilen eller støtte sig til den.
7. Når der skiftes olie, må der aldrig anvendes bremsevæske, sprit, glycerin, rensemidler, motorolie eller spildolie. Brug af en snavset olie kan medføre interne skader på materiellet. Yderligere oplysninger fås ved direkte henvendelse til den FACOM forhandler, hvor materiellet er købt. FACOM anbefaler brug af olie med referencen **WA.22** **(5)**.
8. Kontroller, at etiketten med sikkerhedsanvisninger altid er læselig. Af hensyn til apparaternes overensstemmelse med gældende lovgivning er disse etiketter **(6)** samt brugsanvisningen tilgængelige (Q.NU-DL30-60/0215).
9. Brug ikke donkraften i kraftig vind, i frostvejr, under ekstreme klimaforhold, i nærheden af stærke magnetfelter eller i potentielt eksplosionsfarlig atmosfære.
10. Donkraften til værkstedsgrave må ikke komme i kontakt med fødevarer.

ANVISNINGER TIL PERFEKT BRUG

1. Før brug hver gang skal donkraften til inspektionsgrave kontrolleres. Kontroller specielt, om der er olielækager eller ødelagte og/eller manglende dele.
2. Defekte dele skal udskiftes af kvalificeret personale, og der må kun anvendes originale FACOM reservedele. Kontakt en forhandler for reparation ved spild af olie.
3. Alle donkraftens enkelte dele skal kontrolleres, hvis belastningen forekommer anormal eller efter et stød.
4. Det er vigtigt, at operatøren kan overvåge løfteanordningen og lasten under arbejdet. Hvis situationen bliver farlig, fx ved bevægelse af køretøjet mv., skal løfteoperationen straks afbrydes.
5. Donkraften skal placeres, så man undgår, at operatørens krop kommer ind under køretøjet. Før der udføres arbejde under et løftet køretøj, skal køretøjet hvile på bukke eller andre midler til at understøtte køretøjet. Operatøren skal altid holde sig på afstand af donkraftens bevægelige dele.

ANVISNINGER FØR BRUG

1. **VIGTIGT : Monter medfølgende olieprop ifølge vejledning/diagram før produktet tages I anvendelse første gang. Såfremt olieprop ikke monteres bortfalder reklamationsretten.**
2. **Indvendig smøring**
   Aktiver grebet flere gange, mens ventilen er åben, for at sikre at apparatet er korrekt smurt.
3. **Hurtig udluftning af hydrauliksystemet**
   Under transport af en donkraft til inspektionsgrave kan der komme luft i systemet, hvilket gør den mindre effektiv. Luk ventilen **(7)** for at udlufte det hydrauliske system. Pump med håndtaget, så den maksimale arbejdslængde **(8)** opnås. bn ventilen, og skub stemplet **(9)** tilbage.

BRUGSANVISNING

1. **Løft af lasten**
   Før et komponent løftes, skal det kontrolleres, at bilen er helt ubevægeligt og placeret på en plan og vandret flade **(1)** og **(2)**.
   Donkraften skal stå på et stabilt underlag, hvor der ikke er nogen smøremidler.
   Luk ventilen **(7)** ved at dreje den med uret, indtil den er blokeret (forsigtigt!). Aktiver pumpen **(8)**.
   Fortsæt med at bruge pumpen, indtil den ønskede position er nået.
2. **Sænkning af lasten**
   Drej ventilen **(9)** langsomt mod uret, og tag donkraften væk. Hastigheden for denne handling kan indstilles i henhold til, hvor hurtigt man drejer ventilen.

VEDLIGEHOLDELSE

Donkraftens levetid afhænger af korrekt vedligeholdelse.
Donkraften skal vedligeholdes og repareres i henhold til producentens anvisninger.
Vigtigt: Vedligeholdelse og reparation af donkraften skal udføres af kvalificeret personale, der er i stand til at styre funktionen af de hydrauliske systemer, der anvendes i enheden.
Når donkraften til inspektionsgrave ikke anvendes, skal den opbevares i laveste position med ventilen lukket. Hold altid donkraften og håndtagene rene. Smør regelmæssigt dele i bevægelse.
Hurtig udluftning af det hydrauliske system (se afsnit 3 ANVISNINGER FØR BRUG)
- Når oliestanden skal kontrolleres eller efterfyldes, med helt tilbagetrukket stempel, løsnes påfyldningsdækslet, og olien tømmes ud i en beholder. Anbring donkraften horisontalt, og påfyld den passende mængde olie, der svarer til oplysningerne for modellen. På skemaet vises den nødvendige mængde olie. Undgå, at der trænger snavs ind med den nye olie. Efter en periode med intensiv brug anbefales det at skifte olie for at forlænge donkraftens levetid.

Vigtigt: For meget olie kan medføre, at donkraften ikke fungerer korrekt.
Brug kun hydraulikolie af typen HL eller HM med en kinematisk viskositet i ISO-klasse 30 cSt ved 40° eller en Engler-viskositet på 3 ved 50° C.

- Forsyningsslangerne må ikke beskadiges, være bøjet eller slidte. Der må ikke placeres en last under dem, de må ikke anbringes i nærheden af varmekilder, og de må ikke røres. For at sikre korrekt funktion af udstyret og undgå brud skal slangerne udlægges så lige som muligt, uden at være snoet, bøjet eller i skarpe vinkler. Kontroller også, at tilslutningen er korrekt udført. Trykaflast altid systemet før frakobling af en slange.
- Brug kun originale reservedele.
- Der må under ingen omstændigheder udføres ændringer på donkraften.

Symptomer	Mulige årsager	Løsninger
Donkraften kan ikke løfte lasten eller virker «blød»	Lukkemekanismen er ikke helt lukket Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Kontroller, at lukkemekanismen lukker Udluft det hydrauliske system Tilføj olie udskift
Donkraften kan ikke holde lasten	Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Tilføj olie udskift
Donkraften sænkes ikke helt	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie udskift
Donkraften løftes ikke til højeste position	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie

- Når donkraften ikke bruges, skal løftearmen foldes helt sammen for at undgå korrosion. Hvis det er nødvendigt, kan der anvendes et anti-korrosionsmiddel på stemplet.
- Opbevar donkraften på et rent og tørt sted, der er utilgængeligt for børn.
- Når donkraften skal tages ud af brug, skal olien udtømmes. Aflever olien til en autoriseret forhandler, og bortskaf donkraften i henhold til de lokale regler.
- Reparationssættet, der består af O-ringe og pakninger til donkraften, og reservedelssættene skal bestilles ved hjælp af referencenummeret i skemaet.

GARANTI

Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i kataloget FACOM F13 eller i FACOM's prisliste.

ΕΥΘΥΝΕΣ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

Πριν από τη χρήση του ανυψωτικού εμβόλου, ο χρήστης θα πρέπει να διαβάσει τις οδηγίες και να λάβει τις προφυλάξεις που αναφέρον˙.
Κρατήστε διαθέσιμο αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας για να ανατρέχετε σε αυτό όποτε χρειάζεται.
Αυτό το ανυψωτικό έμβολο έχει σχεδιασθεί για να την ανύψωση μηχανικών εξαρτημάτων αυτοκινήτων και φορτηγών.
Δεν θα πρέπει να τροποποιείται σε καμία περίπτωση.
Αν δεν τηρούνται αυτοί οι κανόνες μπορεί να τραυματιστεί ο χρήστης του ή να προκληθούν βλάβες στο ανυψωτικό έμβολο.
Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης του ανυψωτικού εμβόλου.
Η μη τήρηση αυτών των προυλάεων ενδέεται να πρκαλέσει τη βλάβη του ανυψωτικού εμβόλου και τον τραυματισμό των ρηστών.
Θα πρέπει να ενημερώσει όσους πρόκειται να ειριστύν το μηχάνημα ή να τ συντηρήσυν, σετικά με τις κατάλληλες διαδικασίες και ειδικτερα τις συνθήκες ρήσης του
επλισμύ και τις σετικές δηγίες και υποδείεις.
Έλεγχος των ανυψωτικών μηχανημάτων:
- Έλεγχος της λειτυργικής κατάστασης, πριν από την πρώτη ρήση της καινούριας ή της μεταειρισμένης συσκευής, μέσα στ χώρο εργασίας.
- Έλεγχος της λειτυργικής κατάστασης της συσκευής, μετά από απσυναρμλόγηση και συναρμλόγηση, τροποποίηση ή εκτεταμένη επισκευή της, καθώς και μετά από ατύχημα που προκλήθηκε εαιτίας κάπιας βλάβης της.
- Γενικός έλεγχος ανά τακτά χρονικά διαστήματα, ο οποίος θα έχει σκοπό να εντοπίσει εγκαίρως όλες τις βλάβες οι οποίες είναι πιθανό να δημιουργήσουν κινδύνους.
Οι έλεγοι αυτοί αφορούν τόσο τα μηανήματα που χρησιμοποιούν μηχανική ισχύ όσο και αυτά που λειτουργούν χειροκίνητα. Τα αποτελέσματα των ελέγων θα πρέπει να καταγράεται στο αρχείο
ασφαλείας, το οποίο θα πρέπει να τηρεί ο εργδηγός.
Εάν εντοπιστεί βλάβη σε κάποιο μηχάνημα θα πρέπει να διακόπτεται αμέσως η χρήση του και να επισκευάζεται.
Κατά τον χειροκίνητο χειρισμό, το προσωπικό εργασίας θα πρέπει να έχει στη διάθεσή του όλα τα μέτρα ατομικής προστασίας: υποδήματα ασφαλείας, κατά προτίμηση από υλικά
απροσβλητα από υδρογονάνθρακες, γάντια προστασίας κ.λπ.
Κατά το χειρισμό με χρήση μηχανικής ισχύς, απαγορεύεται η υπέρβαση της ανώτατης τιμής φορτίου που αναγράφεται στο μηχάνημα, εκτός από τις περιπτώσεις πραγματπίησης δοκιμών ή ελέγχων.
Κατά τη χρήση του γρύλου, θα πρέπει να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στα εξής:

1. το μέγιστο φορτίο λειτουργίας, που αναγράφεται επάνω στο ανυψίῦΤΙκό έμβολο,
2. ο έλεγχος του κάθε γρύλου θα πρέπει να γίνεται ως εξής:
   - κάθε χρόνο για κανονική χρήση,
   - κάθε έξι μήνες για εντατική χρήση,
   - αμέσως μετά τη χρησιμοπίησή του υπό ειδικές συνθήκες, ειδικά εάν προκλήθηκε υπερφόρτωσή του κατά λάθος.

Το ανυψωτικό έμβολο θα πρέπει να χρησιμοποιείται ;αποκλειστικά για την ανύψωση ή το χαμήλωμα των μηχανικών μερών (κινητήρα, κιβωτίου μετάδοσης κ.λπ.) του οχήματος. Το ανυψωτικό έμβολο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τη μετακίνηση οχημάτων ή φορτίων.
Το ανυψωτικό έμβολο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την ανύψωση ή μετακίνηση ατόμων.
Εάν πρόκειται να εργαστείτε κάτω από ανυψωμένο όχημα:

- τοποθετήστε μια προειδοποιητική ένδειξη για την παρουσία του εργαζόμενου,
- φορέστε, εάν χρειάζεται, προστατευτικά γυαλιά και κράνος,

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ !

1. Πριν από την ανύψωση κάποιου οχήματος, βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος είναι τοποθετημένος σε σταθερή, επίπεδη, οριζόντια και καθαρή (χωρίς την παρουσία γράσου ή λαδιού) επιφάνεια **(1)**.
2. Βεβαιωθείτε ότι το οχημα που πρόκειται να ανυψώσετε είναι απόλυτα σταθερό **(2)**.
3. 6α να αποφύγετε τη μετατόπιση του ανυψωτικού εμβόλου και του εξαρτήματος, θα πρέπει να διατηρείτε το φορτίο στο κέντρο του γρύλου.
4. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ προεκτάσεις **(4)**.
5. Πριν από την απομάκρυνση του ανυψωτικού εμβόλου (4) θα πρέπει να προσδέσετε το μηχανικό εξάρτημα.
6. Κατά τη χρήση του γρύλου, δεν πρέπει να βρίσκεται κανένας μέσα ή επάνω στο όχημα.
7. Κατά την αλλαγή του λαδιού μην χρησιμοπιείτε ποτέ υγρά φρένων, αλκοόλη, γλυκερίνη, καθαριστικά υγρά, λιπαντικό κινητήρα ή χρησιμοποιημένο λάδι. Η χρήση ακάθαρτου λαδιού, ενδέχεται να προκαλέσει εσωτερικές φθρές στο μηχάνημά σας. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε απευθείας με την αντιπροσωπία της FACOM, από όπου προμηθευτήκατε το μηχάνημα. Η FACOM συνιστά λάδι **WA.22** **(5)**.
8. Φροντίστε ώστε οι πινακίδες που αναγράουν τις πρφυλάεις να είναι πάντοτε ευανάγνωστες. Οι πινακίδες **(6)** καθώς και οι δηγίες χρήσης (NU-DL30-60/0215) είναι απαροαίτητες, προκειμένου το μηχάνημα να πληροί τις προδιαγραφές.
9. Μην χρησιμοποιείτε το ανυψωτικό έμβολο όταν πνέουν σφοδροί άνεμοι, σε παγετό ή ακραίες καιρικές συνθήκες, κοντά σε ισχυρά μαγνητικά πεδία ή σε δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα.
10. Μην φέρνετε το ανυψωτικό έμβολο σε επαφή με τρόφιμα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΚΑΛΗ ΧΡΗΣΗ

1. Πριν από κάθε χρήση θα πρέπει να ελέγχετε το ανυψωτικό έμβολο. Θα πρέπει ειδικότερα να ελέγχετε για διαρροές λαδιού, καθώς και για εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή λείπουν.
2. Τα ελαπωματικά εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται από ειδικευμένο πρ οσωπικό, με γνήσια ανταλλακτικά FACOM. Σε περίπτωση υπερχείλισης λαδιού, επικοινωνήστε με έναν διανομέα για την επισκευή.
3. Μετά από την εφαρμογή υπερβολικών ή κρουστικών φορτίων, θα πρέπει να ελέγχνται όλα τα εξαρτήματα.
4. Είναι απαραίτητο για το χρήστη να μπορεί να επιθεωρεί τον ανυψωτικό μηχανισμό και το φορτίο στη διάρκεια της λειτουργίας. Εάν προκύψει τυχόν κατάσταση επικινδυνότητας, όπως η μετατόπιση του οχήματος, κλπ., η διαδικασία ανύψωσης πρέπει να διακόπτεται αμέσως.
5. Το ανυψωτικό έμβολο πρέπει να τοποθετείται έτσι ώστε να αποφεύγεται το ενδεχόμενο οποιοδήποτε μέρος του σώματος του χρήστη να παγιδευτεί κάτω από το όχημα. Μην εργάζεστε ποτέ κάτω από ένα ανυψωμένο όχημα χωρίς προηγουμένως να έχετε τοποθετήσει κατάλληλα υποστυλώματα ή άλλα μέσα υποστήριξης του οχήματος. Μην τοποθετείτε ποτέ ένα μέρος του σώματός σας κοντά σε κινητά στοιχεία του ανυψωτικού εμβόλου.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠ ΤΗ ΡΗΣΗ

1. **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : Πριν από την πρώτη χρήση, τοποθετείστε την βαλβίδα σύμφωνα με το συνημμένο σχέδιο. Η εγγύηση δεν θα ισχύει εάν η βαλβίδα δεν έχει τοποθετηθεί.**
2. **Εσωτερική λίπανση**
   Πρεσάρετε το μοχλό αρκετές φορές με τη στρόιγγα ανοικτή, προκειμένου να εξασφαλίσετε τέλεια λίπανση.
3. **Ταχεία εξαέρωση του υδραυλικού συστήματος**
   Κατά τη μεταφορά ανυψωτικού εμβόλου, υπάρχει πιθανότητα εισδου αέρα μέσα στο σύστημα με αποτέλεσμα τη μείωση της αποδοτικότητάς του. Για να εξαερώσετε το υδραυλικό σύστημα, κλείστε τη στρόιγγα **(7)** . Πρεσάρετε τη λαβή έως ότου εξαντλήσετε τη διαδρομή του **(8)**. Ανοίξτε τη στρόφιγγα και επαναέρετε το έμβολο **(9)**.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. **Ανύψωση φορτίου**
   Πριν από την ανύψωση κάποιου εξαρτήματος, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι το ανυψωτικό έμβολο και το όχημα είναι τελείως σταθερά και είναι τοποθετημένα σε επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια **(1)** και **(2)**. Το ανυψωτικό έμβολο θα πρέπει να είναι τοποθετημένο σε σταθερή επιφάνεια, απαλλαγμένη από λιπαντικά προϊόντα.
   Κλείστε τη στρόφιγγα **(7)**, στρέφοντάς την δεξιόστροφα έως το τέρμα της διαδρομής της (χωρίς να τη σφίξετε). Πρεσάρετε **(8)**.
   Συνεχίστε να πρεσάρετε έως του έρθει στη θέση που επιθυμείτε.
2. **Χαμήλωμα φορτίου**
   Ζ Στρέψτε αργά τη στρόφιγγα **(9)** προς τα αριστερά για να αναδιπλώσετε το ανυψωτικό έμβολο. Μπορείτε να ελέγξετε την ταχύτητα του αμηλώματος από την ταύτητα με την οποία θα στρέφετε τη στρόφιγγα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η διάρκεια ζωής του ανυψωτικού εμβόλου εξαρτάται από την καλή συντήρησή του.
Τα ανυψωτικά έμβολα πρέπει να συντηρούνται και να επισκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
Σημαντικό: Η συντήρηση και επισκευή του ανυψωτικού οχήματος πρέπει να ανατίθενται σε ειδικευμένο προσωπικό, ο οποίος είναι σε θέση να ελέγξει τη λειτουργία των υδραυλικών συστημάτων που χρησιμοποιούνται στις εν λόγω διατάξεις.
Όταν δεν χρησιμοπ ι είτε το ανυψωτικό έμβολο, θα πρέπει να τον διατηρείτε στη χαμηλή θέση, έχοντας τη στρόφιγγα κλειστή. Συγκρατήστε σωστά το ανυψωτικό έμβολο από τις λαβές.
Να λιπαίνετε τακτικά τα κινύμενα μέρη του.
Ταχεία εξαέρωση του υδραυλικού συστήματος (§ 3 "οδηγιες πριν απο τη χρηση")

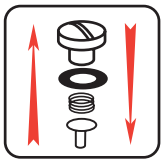
- Όταν απαιτείται η επαλήθευση ή αποκατάσταση της στάθμης του λαδιού, πρέπει να αφαιρούνται εντελώς το έμβολο και η τάπα πλήρωσης, και όλη η ποσότητα του λαδιού να μεταφέρεται σε ένα δοχείο. Το ανυψωτικό έμβολο τοποθετείται σε οριζόντια θέση και γεμίζεται με τον κατάλληλο όγκο λαδιού που αντιστοιχεί στις ενδείξεις που παρέχονται για το συγκεκριμένο μοντέλο. Ο πίνακας με τα εξαρτήματα στην απέναντι σελίδα παρουσιάζει τον απαιτούμενο όγκο λαδιού. Κατά την επαναπλήρωση με λάδι, φροντίστε να μην εισέλθουν ακαθαρσίες. Μετά από μια περίοδο εντατικής χρήσης, συνιστάται η αλλαγή λαδιού για να παραταθεί η διάρκεια ζωής του ανυψωτικού εμβόλου.
Σημαντικό: Η υπερβολική ποσότητα λαδιού μπορεί να παρεμποδίσει τη λειτουργία του ανυψωτικού εμβόλου.
Χρησιμοποιείτε μόνο υδραυλικό λάδι, τύπου HL ή HM, με βαθμό κινηματικού ιξώδους ISO από 30 cSt έως à 40° ή ιξώδες Engler από 3 έως 50°C.
- Μην κάμπτετε, φθείρετε ή προκαλείτε ζημιά στους ελαστικούς σωλήνες. Μην τοποθετείτε φορτία επάνω τους, κρατήστε τους μακριά από θερμαντικές πηγές και μην τους συμπιέζετε. Για να εξασφαλίσετε την ορθή λειτουργία του εξοπλισμού ή να αποφύγετε οποιαδήποτε ρωγμή, διατηρήστε τους εύκαμπτους σωλήνες όσο το δυνατό πιο ευθύγραμμους, χωρίς στροφές, καμπύλες ή οξείες γωνίες. Βεβαιωθείτε επίσης ότι είναι σωστά συνδεδεμένοι. Μην αποσυνδέετε ποτέ έναν εύκαμπτο σωλήνα χωρίς να μειώσετε πρώτα την πίεση του συστήματος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα.
- Το ανυψωτικό έμβολο δεν πρέπει να τροποποιείται σε καμία περίπτωση.

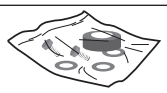
ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
Το ανυψωτικό έμβολο δεν ανυψώνει το φορτίο ή έχει "σπογγώδη" αίσθηση	η βαλβίδα διακοπής δεν έχει κλείσει εντελώς υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	ελέγξτε το κλείσιμο της βαλβίδας διακοπής εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Το ανυψωτικό έμβολο δεν συγκρατεί το φορτίο	πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Το ανυψωτικό έμβολο δεν χαμηλώνει τελείως	υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Το ανυψωτικό έμβολο δεν ανυψώνει το φορτίο έως το τέρμα της διαδρομής του	υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού	εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι

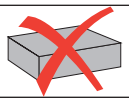
- Όταν το ανυψωτικό έμβολο δεν χρησιμοποιείται, επαληθεύστε ότι ο ανυψωτικός βραχίονας είναι καλά διπλωμένος, ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε διάβρωση. Εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε ένα αντιδιαβρωτικό προϊόν στο έμβολο.
- Διατηρείτε το ανυψωτικό έμβολο σε ένα στεγνό και καθαρό μέρος, μακριά από παιδιά.
- Όταν ολοκληρωθεί η διάρκεια ζωής του ανυψωτικού εμβόλου, αδειάστε το λάδι και παραδώστε το σε έναν εξουσιοδοτημένο φορέα, και φροντίστε για την απόρριψη του ανυψωτικού εμβόλου σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της χώρας σας.
- Για να παραγγείλετε το κιτ επισκευής, το οποίο αποτελείται από στεγανοποιητικούς δακτυλίους και πώματα του ανυψωτικού εμβόλου, καθώς και τα σύνολα ξεχωριστών εξαρτημάτων, ανατρέξτε στον πίνακα.

ΕΓΓΥΗΣΗ

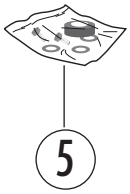
Τύπος D = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναγράφονται στον κατάλογο FACOM F13 ή στον τιμοκατάλογο FACOM.



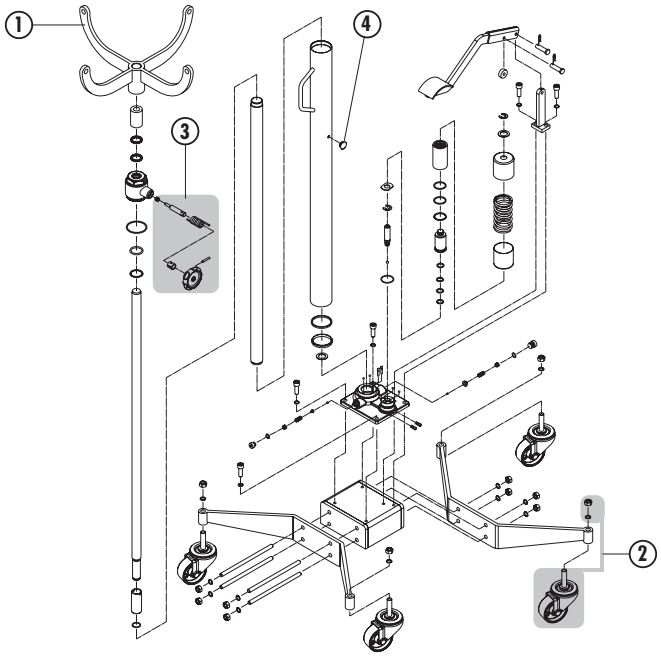


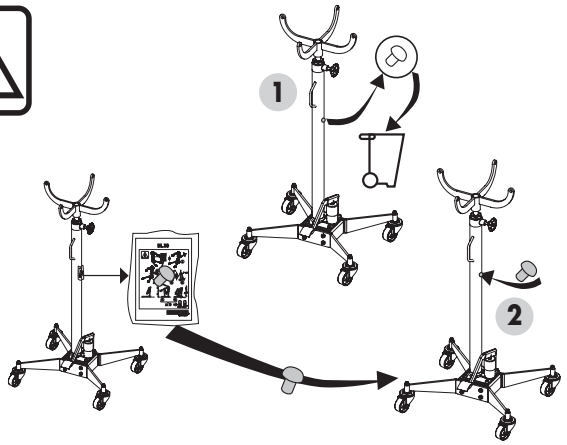


	DL.30		DL.60	
1	DL.4603001	780908	DL.4603001	780908
2	DL.4603004	780932	DL.4603004	780932
3	DL.4603002	780916	DL.4603002	780916
4	DL.4603003	780924	DL.4603003	780924
5	DL.4603008	780959	DL.4606008	817774

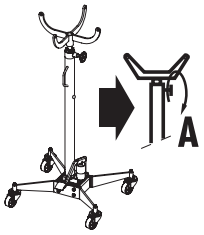


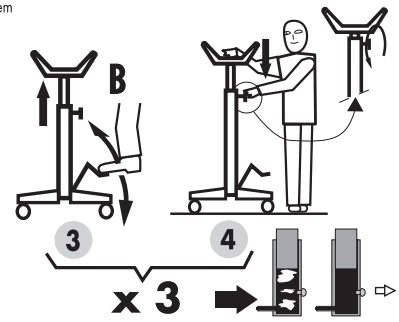
FR - Pochette d'entretien
EN - Maintenance kit
DE - Wartungssatz
NL - Onderhousset
ES - Bolsa de mantenimiento
IT - Kit di ricambio
PT - Bolsa de manutenção
PL - Zestaw naprawczy
DA - Reparationssæt
EL - Σετ φλάντ7ες ανυψωτικύ εμλυ





Purge du système hydraulique
Fast bleeding the hydraulic system
Schnellentlüftung der Hydraulikanlage
Snelle ontluchting van het hydraulische systeem
Purga rápida del sistema hidráulico
Spurgo rapido del sistema idraulico
Purga rápida do sistema hidráulico
Odpowietrzanie układu hydraulicznego
Hurtig udluftning hydrauliksystemet
Εξαερωση του υδραυλικου συστηματος





FR **DECLARATION DE CONFORMITE**
NOUS, FACOM S.A., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITE QUE LES PRODUITS :
DL.30 - DL.60 – VERIN DE FOSSE 300 kg, 600 kg Marque FACOM
SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPEENES SUIVANTES :
- DIRECTIVE " MACHINES " 98/37/CE ANNEXES I, II, III ET V

EN **DECLARATION OF COMPLIANCE**
WE, FACOM S.A., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, STATE UNDER OUR LIABILITY THAT THE FOLLOWING PRODUCTS:
DL.30 - DL.60 – 300 kg, 600 kg PIT JACK by FACOM
COMPLY WITH THE PROVISIONS SET OUT IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:
- " MACHINES " DIRECTIVE 98/37/CE APPENDICES I, II, III AND V

DE **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
WIR, FACOM S.A., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKREICH, BESCHEINIGEN HIERMIT IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE ERZEUGNISSE:
DL.30 - DL.60 – GRUBENHEBER 300 kg, 600 kg Marke FACOM
MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMEN:
- „MASCHINENRICHTLINIE" 98/37/EG ANHÄNGE I, II, III UND V

NL **CONFORMITEITSVERKLARING**
ONDERGETEKENDE, FACOM S.A., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE PRODUCTEN:
DL.30 - DL.60 – VERSNELLINGSBAKKRIK 300 kg, 600 kg Merk FACOM
VOLDOEN AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJNEN:
- '' MACHINERICHTLIJN '' 98/37/EG AANHANGSEL I, II, III EN V

ES **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**
NOSOTROS, FACOM S.A., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS:
DL.30 - DL.60 – GATO DE FOSSA 300 kg, 600 kg Marca FACOM
SON CONFORMES A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS EUROPEAS:
- DIRECTIVA ''MÁQUINAS'' 98/37/CE ANEXOS I, II, III Y V

Le Responsable Qualité FACOM
The FACOM Quality Manager

E.MIN

IT **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**
LA SOTTOSCRITTA, FACOM S.A., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE I PRODOTTI :
DL.30 - DL.60 – MARTINETTO DA FOSSA 300 kg, 600 kg Marca FACOM
SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE :
- DIRETTIVA Ò MACCHINE Ó 98/37/CE ALLEGATI I, II, III E V

PT **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**
NÓS, FACOM S.A., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARAMOS A NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE SOBRE OS PRODUTOS:
DL.30 - DL.60 – MACACO DE VALA DE 300 kg, 600 kg Marca FACOM
ESTÃO EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS EUROPEIAS:
- DIRECTIVA "MÁQUINAS" 98/37/CE ANEXOS I, II, III E V

PL **DEKLARACJA ZGODNOŚCI**
FIRMA FACOM S.A. 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCJA OŚWIADCZA NA SWOJĄ CAŁKOWITĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKTY:
DL.30 - DL.60 – SIŁOWNIK KANAŁOWY 300 kg, 600 kg Marki FACOM
JEST ZGODNY Z ZALECENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH:
- DYREKTYWA "MASZYNY" 98/37/CE Z ZAŁĄCZNIKAMI I, II, III i V

DA **OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**
VI, FACOM S.A., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIG, ERKLÆRER UNDER VORES EGET ANSVAR, AT PRODUKTERNE :
DL.30 - DL.60 – DONKRAFT TIL INSPEKTIONSGRAVE 300 kg, 600 kg AF Mærket FACOM
OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I FØLGENDE EUROPÆISKE DIREKTIVER:
- MASKINDIREKTIV 98/37/EØF BILAG I, II, III OG V

EL **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**
ΕΜΕΙΣ, Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ FACOM S.A., ΜΕ ΕΔΡΑ 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΜΕ ΑΠ6ΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΜΑΣ ΕΥΘΥΝΗ, ΟΤΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ:
DL.30 - DL.60– ΑΝΥΨΩΤΙΚ ΕΜΒΟΑΟ 300 kg, 600 kg, κατασκευής FACOM
ΠΛΗΡ6ΥΝ ΤΙΣ ΠΡ6ΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ:
- ΟΔΗΓΙΑ "ΠΕΡΙ ΜΗΑΝΗΜΑΤΩΝ" 98/37/ΕΚ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ I, II, III και V

Le Responsable Qualité FACOM
The FACOM Quality Manager

E.MIN

FR- CARNET DE MAINTENANCE
EN- MAINTENANCE LOGBOOK
DE- WARTUNGSHEFT
NL- ONDERHOUDSBOEKJE
ES- CUADERNO DE MANTENIMIENTO
IT- LIBRETTO DI MANUTENZIONE
PT- LIVRO DE MANUTENÇÃO
PL- KARTA PRZEGLĄDÓW
DA- SERVICEHÆFTE
EL- ΒΙΒΛΙΟ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

N° de série - Serial number - Serien-Nr. - Serienr. - N° de serie
N° di serie - N.° de série - Nr seryjny - Serienr. - Σειριακός αριθμός: .....

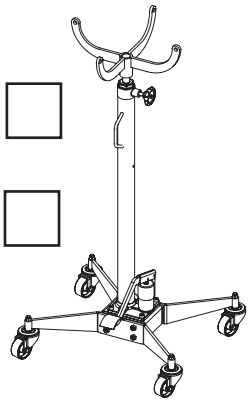
Date de fabrication - Date of manufacture - Herstellungsdatum - Fabricagedatum - Fecha de fabricación
Data di fabbricazione - Data de fabrico - Data produkcji - Fabrikatiosdato - Ημερομηνία κατασκευής: .....

Modèle - Model - Modell - Model - Modelo - Modello - Modelo - Model - Model - Μοντέλο : .....

Fabricant - Manufacturer - Hersteller - Fabrikant - Fabricante - Fabbricante - Fabricante
Producent - Fabrikat - Κατασκευαστής: .....

DL.30 ☐

DL.60 ☐



Liste des opérations de maintenance, vérifications périodiques, remplacement, modifications effectuées sur le matériel.
List of maintenance operations, periodic inspections, replacements and alterations to the machine
Liste der am Material durchgeführten Wartungsmaßnahmen, regelmäßigen Prüfungen, Austauschmaßnahmen und Änderungen.
Lijst van de onderhoudsverrichtingen, periodieke verificaties, vervangingen, wijzigingen uitgevoerd aan het materiaal.
Lista de las operaciones de mantenimiento, verificaciones periódicas, reemplazo, modificaciones efectuadas en el material.

Date Date Datum Datum Fecha Data Data Data Dato Ημερομηνία	Nom des intervenants Carried out by Name der Ausführenden Naam van de tussenkomende partijen Nombre de los interventores Nome dei tecnici intervenuti Nome dos intervenientes Nazwisko wykonującego interwencję Teknikernes navn Όνομα τεχνικών	Entreprise Company Unternehmen Onderneming Empresa Azienda Empresa Firma Virksomhed Δραστηριότητα	Nature de l'opération Type of operation Art der Maßnahme Aard van de verrichting Tipo de operación Natura dell'operazione Natureza da operação Rodzaj operacji Arbejdets art Είδος εργασίας

Mise en service - Date placed in service - Inbetriebnahme - Inwerkingstelling - Puesta en servicio - Messa in servizio
Colocação em funcionamento - Oddanie do użytkowania - Ibrugtagningsdato - Επισκευή

Examen d'adéquation	Date	☐
Compliance inspection	Date	
Übereinstimmungsprüfung	Datum	
Gelijkvormigheidsonderzoek	Datum	
Examen de adecuación	Fecha	
Esame di adeguamento	Data	
Exame de adequação	Data	
Kontrola zgodności	Data	
Egnethedstest	Den	
Έλεγχος επάρκειας	Ημερομηνία	

Cachet / Signature
Seal/Signature
Stempel/Unterschrift
Handtekening
Sello/Firma
Timbro/Firma
Carimbo/Assinatura
Pieczęć/Podpis
Stempel/Underskrift
Σφραγίδα / Υπογραφή

Essai de fonctionnement	Date	☐
Operating test	Date	
Funktionsprüfung	Datum	
Funcioneringsproef	Datum	
Prueba de funcionamiento	Fecha	
Test di funzionamento	Data	
Exame de funcionamento	Data	
Testy działania	Data	
Funktionstest	Den	
Έλεγχος λειτουργίας	Ημερομηνία	

Cachet / Signature
Seal/Signature
Stempel/Unterschrift
Handtekening
Sello/Firma
Timbro/Firma
Carimbo/Assinatura
Pieczęć/Podpis
Stempel/Underskrift
Σφραγίδα / Υπογραφή

Elenco delle operazioni di manutenzione, verifica periodica, sostituzione, modifiche effettuate sul materiale.
Lista das operações de manutenção, verificações periódicas, substituição, alterações ao material.
Lista operacji przeglądów, kontroli okresowych, wymiany, wprowadzonych modyfikacji w wyposażeniu.
Liste over vedligeholdelsesarbejde, periodiske eftersyn, udskiftning og ændringer, der er foretaget på materiellet.
Κατάλογος εργασιών συντήρησης, περιοδικοί έλεγχοι, αντικατάστασεις, τροποποιήσεις που έγιναν στο υλικό.

	Périodicité Frequency Häufigkeit Periodiciteit Periodicidad Periodicità Periodicidade Okresowość Interval Περιοδικότητα	Références des pièces changées Part numbers replaced Bestellnummern der ausgetauschten Teile Referenties van de vervangen stukken Referencias de las piezas cambiadas Referenza dei pezzi sostituiti Referências das peças substituídas Symbole wymienionych części Varenummer på udskiftede dele Κωδ. αναφοράς των εξαρτημάτων που αντικαταστήθηκαν	Signature Signature Unterschrift Handtekening Firma Firma Assinatura Podpis Underskrift Υπογραφή

BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker Belgium BVBA (FACOM) De Kleetlaan 5B/C, 1831 Diegem, Belgium T +32 243 29 99 Facom.Belgium@sbdinc.com	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands (FACOM) POSTBUS 83 6120 AB BORN NEDERLAND Tél: 0800 236 236 2 Fax: 0800 237 60 20 Facom.Netherlands@sbdinc.com
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel.. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks (Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe Gmbh Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel: 00 41 44 802 80 93 Fax: 00 41 44 820 81 00
ESPAÑA	FACOM HERRAMIENTAS, S.R.L.U. C/Luis 1°, n° 60 - Nave 95 - 2ª Pta Polígono Industrial de Vallecas - 28031 MADRID Tel: +34 91 778 21 13 Fax: +34 91 778 27 53 facom@facomherramientas.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701

France et internationale

FACOM S.A.S
6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99
91423 MORANGIS CEDEX - France
Tel: 01 64 54 45 45
Fax: 01 69 09 60 93
www.facom.com

NU-DL.30-60_0215

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14